

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

立法會輔助部門

Extracto de deliberação

決議摘錄

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 26 de Julho de 1999, visada pelo Tribunal de Contas em 28 de Outubro do mesmo ano:

按審計法院一九九九年十月二十八日批閱的立法會主席團一九九九年七月二十六日決議：

Teresa Osório Xavier — contratada além do quadro como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 4 de Outubro de 1999, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用 Teresa Osório Xavier 為本部門第一職階二等文員，由一九九九年十月四日起，為期一年。

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Declaração

聲明

Para os devidos efeitos se declara que Maria Isabel Campos Lousã Araújo e Vicente Domingos Pereira Coutinho, redactora chefe da língua portuguesa e assistente de relações públicas principal destes Serviços, cessaram, definitivamente, funções, a partir de 21 de Outubro de 1999, por terem optado pela integração nos Serviços da República Portuguesa.

為著有關效力，茲聲明本部門葡文文牘主任 Maria Isabel Campos Lousã Araújo 和首席公關督導員 Vicente Domingos Pereira Coutinho 因選擇納入葡萄牙共和國部門編制，自一九九九年十月二十一日起確定終止於本部門的職務。

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

一九九九年十一月十七日於澳門立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A COORDENAÇÃO ECONÓMICA

經濟協調政務司辦公室

Rectificação

更正

Para os devidos efeitos se declara que no Despacho n.º 22/ /SACE/99, de 15 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 38/99, II Série, de 22 de Setembro, a páginas 5428, saiu a seguinte inexactidão, que assim se rectifica:

為著有關適當效力，茲聲明九月二十二日第 38/99 期《政府公報》第二組第 5428 頁內公佈了九月十五日之第 22/SACE/99 號批示有不準確之處，現修正如下：

Onde se lê: «... 譚志堅工程師 ...»

原載：「...譚志堅工程師...」

deve ler-se: «... 譚志權工程師 ...».

應改為：「...譚志權工程師...」。

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999.— O Chefe do Gabinete, *Mário Abreu*.

一九九九年十一月十七日於澳門經濟協調政務司辦公室

秘書長 歐文龍

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

運輸暨工務政務司辦公室

Despacho n.º 104/SATOP/99

批示 第 104/SATOP/99 號

Nos termos e para os efeitos previstos no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, designo o

按照五月十五日第 30/89/M 號法令作出修訂之十二月十五日第 122/84/M 號法令之第十三條第一款的規定及效力，本人委任法

licenciado em Direito José Pinto de Barros, para servir como oficial público na celebração do contrato a outorgar entre a Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações e a empresa Servimac — Companhia de Serviços Gerais de Limpeza, Lda., para a prestação de serviços de limpeza às instalações dos CTT.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 10 de Novembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 13 de Setembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 1 de Novembro do mesmo ano:

Cheong Veng Kan e Lei Chi — contratados além do quadro como técnicos de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 4 e 15 de Outubro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o despacho de 29 de Setembro de 1999, de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, respeitante à nomeação do licenciado Tou Chi Man, em comissão de serviço, para subdirector dos Serviços de Administração e Função Pública, foi visado pelo Tribunal de Contas em 1 de Novembro de 1999.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de 27 de Julho de 1999, da subdirectora dos Serviços:

Licenciada Kan Pui Fong, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 28 de Setembro de 1999.

學學士 José Pinto de Barros 為本地區與澳門清潔服務有限公司所訂立之合同負責公證之官員，以便提供為郵電司進行清潔之服務。

一九九九年十一月十日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

一九九九年十一月十七日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

秘書長 韋天龍

行 政 暨 公 職 司

批 示 摘 錄

摘錄自行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年九月十三日作出的經一九九九年十一月一日審計法院核閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張永根及李智，分別自一九九九年十月四日及十月十五日起在本司擔任第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點為 350，為期一年。

(各須繳手續費澳門幣二十四元)

聲 明

為著適當的效力，現聲明一九九九年九月二十九日護理總督的關於以定期委任形式委任杜志文學士擔任本司副司長的官職的批示已於一九九九年十一月一日獲審計法院批閱。

一九九九年十一月十七日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

教 育 暨 青 年 司

批 示 摘 錄

按照本司副司長一九九九年七月二十七日批示：

簡佩芳學士，本司編制外合同第二職階二等高級技術員，應其要求，解除其與本司簽訂之上述合同，由一九九九年九月二十八日起生效。

Por despacho de 3 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Alterada a cláusula 3.^a dos contratos de assalariamento do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicado, a que se refere o mapa 3 anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Chan Chon Lin, Chao Sao Ieng, Laurinda Madeira, Lo Miu Leng da Silva e Vong Sio Kun, a partir de 14; Mok Iok Kio, a partir de 15; Leong Lai Lok e Mak Miu Leng Izidro, a partir de 16; Chao Man Kuai e Ng Nok Fu, a partir de 19; Leong In Cheong, Kan Teng Chan e Ho Choi Ieng, a partir de 21, 22 e 24 de Setembro de 1999, respectivamente.

Por despachos de 10 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 13 de Outubro do mesmo ano:

O pessoal, abaixo mencionado — contratado além do quadro, com referência à categoria, fase e índice a cada um indicado, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos e Catarina Isabel Moreira Rato de Sousa Roque, educadoras de infância, nível 3, 1.^a fase, índice 350;

Ana Catarina Pires Santos e Silva e Margarida Maria Piçarra Correia Gil, do ensino primário, nível 3, 1.^a fase, índice 350.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos de 10 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro do mesmo ano:

Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan In Loi, Chang Iok Lan, aliás Rosita Chang, Chiang Kei Yee, Chow Htain Ngoon, Fu Hang Peng, Mok Pui Iu, Teresa Ng, U Sao Kun ou Yee Shao Kuring e Wong Ut Ieng — renovados os contratos além do quadro como educadoras de infância luso-chinês, nível 3, 3.^a fase, índice 385, nos termos dos artigos 2.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2000.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despachos de 14 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 26 de Outubro do mesmo ano:

Licenciados Fong Ieok Mui e Ng Chan Io — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro, ambos como professores do ensino preparatório e secundário luso-chinês, 2.^a e 3.^a fase, nível 1, índices 485 e 525, a que se refere o mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do

segundo despacho de 3 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Alterada a cláusula 3.^a dos contratos de assalariamento do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicado, a que se refere o mapa 3 anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Chan Chon Lin, Chao Sao Ieng, Laurinda Madeira, Lo Miu Leng da Silva e Vong Sio Kun, a partir de 14; Mok Iok Kio, a partir de 15; Leong Lai Lok e Mak Miu Leng Izidro, a partir de 16; Chao Man Kuai e Ng Nok Fu, a partir de 19; Leong In Cheong, Kan Teng Chan e Ho Choi Ieng, a partir de 21, 22 e 24 de Setembro de 1999, respectivamente.

Por despachos de 10 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 13 de Outubro do mesmo ano:

O pessoal, abaixo mencionado — contratado além do quadro, com referência à categoria, fase e índice a cada um indicado, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos e Catarina Isabel Moreira Rato de Sousa Roque, educadoras de infância, nível 3, 1.^a fase, índice 350;

Ana Catarina Pires Santos e Silva e Margarida Maria Piçarra Correia Gil, do ensino primário, nível 3, 1.^a fase, índice 350.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos de 10 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro do mesmo ano:

Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan In Loi, Chang Iok Lan, aliás Rosita Chang, Chiang Kei Yee, Chow Htain Ngoon, Fu Hang Peng, Mok Pui Iu, Teresa Ng, U Sao Kun ou Yee Shao Kuring e Wong Ut Ieng — renovados os contratos além do quadro como educadoras de infância luso-chinês, nível 3, 3.^a fase, índice 385, nos termos dos artigos 2.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2000.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despachos de 14 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 26 de Outubro do mesmo ano:

Licenciados Fong Ieok Mui e Ng Chan Io — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro, ambos como professores do ensino preparatório e secundário luso-chinês, 2.^a e 3.^a fase, nível 1, índices 485 e 525, a que se refere o mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do

anexo II do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 25.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e nos termos do artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Setembro de 1999.

Licenciada Chan Kit I — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, nestes Serviços, como professora provísória dos ensinos preparatório e secundário luso-chinês, 2.º escalão, índice 440, nível 5, do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do anexo II do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 1999.

Licenciada Fong Kim Mou — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, nestes Serviços, como professora do ensino secundário luso-chinês, 3.ª fase, nível 1, índice 525, do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do anexo II do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 25.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 1999, nos termos do artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Tam Pou I — renovada e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, nestes Serviços, como professora do ensino primário luso-chinês, 3.ª fase, nível 3, índice 385, do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do anexo II do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 25.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 1999, nos termos do artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro do seguinte pessoal docente, com referência à fase e índice, a que se refere o mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do anexo II do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 25.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Ângela Maria de Senna Fernandes Pereira Leonardo Reis Pereira, educadora de infância, 4.ª fase, nível 3, índice 420, e Chan Koc Ian, educadora de infância luso-chinês, 3.ª fase, nível 3, índice 385, a partir de 7 de Novembro e 17 de Setembro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 1999:

Licenciada Dora Maria Botelho Amaro de Almeida, professora do ensino secundário, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 23 de Outubro de 1999.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

之四月二十七日第21/87/M號法令附表內載明，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及按照《行政程序法典》第一百一十條第二款a)項之規定。

陳潔儀學士——修改其散位合同第三條款，給予薪俸點四百四十點，職級為本司中葡預備中學或中學臨時教師，相當於經十二月二十一日第86/89/M號法令附表取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表之五級第二職階，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第二款之規定，由一九九九年十一月十四日開始生效。

馮劍武學士——修改其編制外合同第三條款，給予薪俸點五百二十五點，職級為本司中葡中學教師，相當於經十二月二十一日第86/89/M號法令附表取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表之一級第三階段，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及按照《行政程序法典》第一百一十條第二款a)項之規定，由一九九九年九月一日開始生效。

談寶儀——獲准續期及修改其編制外合同第三條款，給予薪俸點三百八十五點，職級為本司中葡小學教師，相當於經十二月二十一日第86/89/M號法令附表取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表之三級第三階段，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及按照《行政程序法典》第一百一十條第二款a)項之規定，由一九九九年九月一日開始生效。

修改下列教師之編制外合同第三條款，有關之階段及薪俸點，於十二月二十一日第86/89/M號法令附表取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表內載明，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款之規定：

Ângela Maria de Senna Fernandes Pereira Leonardo Reis Pereira，三級第四階段幼稚園教師，薪俸點為420點，由一九九九年十一月七日開始生效；陳國茵，三級第三階段中葡幼稚園教師，薪俸點為385點，由一九九九年九月十七日開始生效。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

按照簽署人一九九九年十月二十二日批示：

Dora Maria Botelho Amaro de Almeida 學士，本司編制外合同中學教師，應其要求，解除其與本司簽訂之上述合同，由一九九九年十月二十三日起生效。

一九九九年十一月十七日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR**學 生 福 利 基 金****Extracto de despacho****批 示 摘 錄**

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, para o ano de 1999, autorizada por despacho de 9 de Novembro de 1999, pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

按照九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，公佈經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年十一月九日批准之學生福利基金一九九九年經濟年度本身預算之第一次修改：

1.ª alteração orçamental do ano económico de 1999

一九九九年經濟年度第一次預算之修改

Classificação económica 編號	Designação 名稱	Alteração orçamental 預算之修改	
		Reforço 追加	Anulação 撤銷
	<i>Outras despesas correntes:</i> <i>其他經常性支出：</i>		
02-03-05-02-01	Encargos de primeiras passagens para bolseiros	\$ 31 000,00	
	給予助學金受益人之首次旅費之負擔		
05-04-00-00-11	Subsídio para aquisição de uniformes e material escolar	\$ 750 000,00	
	取得校服及文教用品之津貼		
05-04-00-00-10	Fornecimento de refeições		\$ 781 000,00
	膳食供應		
		\$ 781 000,00	\$ 781 000,00

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 5 de Novembro de 1999. — O Conselho Administrativo, *Luiz Amado de Vizeu — Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Kin Peng Vong.*

一九九九年十一月五日於澳門學生福利基金——行政委員會：韋思理——朱國宏——袁凱清——黃堅平。

SERVIÇOS DE SAÚDE**衛 生 司****Extractos de despachos****批 示 摘 錄**

Por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 20 de Julho de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 18 de Outubro do mesmo ano:

Maria da Conceição Barata Nicolau, enfermeira, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 30 de Julho de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 19 de Outubro do mesmo ano:

Chan Vai Man, Lio Kam Lin, Domingos Vong Chi Ming, Chio Ip Fun, Irene Lam, aliás Lam Oi Lin, Fong Wai Teng, Chong Si

按照一九九九年七月二十日總督作出的經同年十月十八日審計法院核閱的批示：

Maria da Conceição Barata Nicolau 為本司編制外合同第三職階護士，從一九九九年九月一日起獲續約壹年，並更改合約第三條，轉入第四職階護士。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按照一九九九年七月三十日社會事務暨預算政務司作出的經同年十月十九日審計法院核閱的批示：

陳惠敏、廖金蓮、黃志明、趙葉歡、林愛蓮、馮慧婷、莊仕

Hoi, Leong Fan e Tam Lai Iong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como agentes sanitários de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Setembro de 1999:

So Kin Ling e Chan Leong Ho — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Aprovisionamento e Económico e da Divisão de Utentes, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 23 de Outubro de 1999.

Francisco Xavier Mak, aliás Mak Wai Chiu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Serviço de Apoio Social destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 1999.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Setembro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 18 de Outubro do mesmo ano:

Chau Veng Va, aliás Goretti Chao, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Setembro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 19 de Outubro do mesmo ano:

Chan Kung — contratada além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como assistente hospitalar, 1.º escalão, a partir de 24 de Setembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Setembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 26 de Outubro do mesmo ano:

Chan Heong Heong e Ho Kuok On, enfermeiros, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 350, a partir de 27 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

海、梁勛及譚麗容——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，從一九九九年九月二十七日起，以編制外合同方式，獲聘用為第一職階二等衛生檢查員，為期一年。

(每位須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年九月二十二日社會事務暨預算政務司的批示：

蘇健齡及振樑何——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一、第二款a)項及第四條第一、第二款之規定，以定期委任方式，從一九九九年十月二十三日起，分別獲續任為本司物資供應暨管理處處長及求診者處處長，為期一年。

麥偉超——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款、第二款之規定，以定期委任方式，從一九九九年十一月一日起，獲續任為本司福利處主任，為期一年。

按照一九九九年九月二十二日社會事務暨預算政務司作出的經同年十月十八日審計法院核閱的批示：

周穎華——為本司編制外合同第一職階二等高級技術員，從一九九九年十月二日起獲續約一年，並更改合約第三條，轉入第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按照一九九九年九月二十二日社會事務暨預算政務司作出的經同年十月十九日審計法院核閱的批示：

陳鞏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，從一九九九年九月二十四日起，以編制外合同方式，獲聘用為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按照一九九九年九月二十二日社會事務暨預算政務司作出的經同年十月二十六日審計法院核閱的批示：

陳薌薌及何國安為本司編制外合同第一職階護士，從一九九九年十月二十七日起獲續約一年，並更改合約第三條，轉入第二職階護士，薪俸點為350點。

(每位須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Setembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 27 de Outubro do mesmo ano:

Maria do Carmo Ho, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, e Pang Heng Va, assistente de clínica geral, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos para as mesmas categorias, 2.^o escalão, índices 455 e 600, a partir de 20 e 13 de Outubro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Ip Man Cheng, aliás Susana Ip, terceiro-oficial, 3.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato para segundo-oficial, 1.^o escalão, índice 230, a partir de 11 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 29 de Setembro de 1999:

Patrício do Lago Comandante, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 36/99, II Série, de 8 de Setembro — nomeado, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, técnico de informática principal, 1.^o escalão, da carreira de técnico de informática, destes Serviços.

Lam Chi Fai, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 37/99, II Série, de 15 de Setembro — nomeado, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, técnico superior de saúde principal, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior de saúde, destes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 29 de Setembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 25 de Outubro do mesmo ano:

Elina Maria Azedo Victal — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Lau Chi Hin e Chao In Leng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 340, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

按照一九九九年九月二十二日社會事務暨預算政務司作出的經同年十月二十七日審計法院核閱的批示：

Maria do Carmo Ho及彭興華，分別為本司編制外合同第一職階二等高級技術員及第一職階全科主治醫生，從一九九九年十月二十日及十月十三日起獲續約一年，並更改合約第三條，轉入同一職級之上一職階，薪俸點為455點及600點。

(各須繳手續費澳門幣四十元)

葉文菁為本司編制外合同第三職階三等文員，從一九九九年十月十一日起獲續約一年，更改合約第三條，轉入第一職階二等文員，薪俸點為230點。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年九月二十九日社會事務暨預算政務司的批示：

石崇富在一九九九年九月八日第三十六期《政府公報》第二組內刊登之評核成績表中是唯一的被評核者——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，獲確定委任為本司資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員。

林子輝在一九九九年九月十五日第三十七期《政府公報》第二組刊登之評核成績表中是唯一的被評核者——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，獲確定委任為本司高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員。

按照一九九九年九月二十九日社會事務暨預算政務司作出的經同年十月二十五日審計法院核閱的批示：

Elina Maria Azedo Victal ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，從一九九九年十月七日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年。

(須繳手續費澳門幣四十元)

劉志顯及周燕玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，從一九九九年十月十一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，薪俸點為340點，為期一年。

(每位須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Outubro de 1999:

Leong Kei Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, ao abrigo do artigo 23.º do ETAPM, conjugado com o artigo 3.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 1999.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 27 do mesmo mês e ano:

Eugénia Maria Gomes, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, a partir de 19 de Fevereiro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Outubro de 1999:

Lei Kuong Un — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0347.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Novembro de 1999:

Foi autorizado o registo da especialidade farmacêutica Optomycin Eye Drops, colírio de 10 ml, com o número de registo MAC-00007, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 344,00)

Foi autorizado o registo da especialidade farmacêutica Optomycin-D Eye Drops, colírio de 5 ml, com o número de registo MAC-00008, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 344,00)

Ho Wai Chio — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0985.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Novembro de 1999:

Lam Iut Ngo — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-0710.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Joan Astudillo Waytan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0033.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照一九九九年十月十三日社會事務暨預算政務司的批示：

梁基雄 — 根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條與十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款 a) 項之規定，以定期委任方式，從一九九九年十二月一日起，獲續任為本司組織暨電腦廳廳長，為期一年。

按照一九九九年十月十三日社會事務暨預算政務司作出的經同年十月二十七日審計法院核閱的批示：

Eugénia Maria Gomes 為本司編制外合同第一職階一等技術輔導員，從一九九九年二月十九日起，更改合約第三條，轉入第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320 點。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

根據本司司長於一九九九年十月十四日之批示：

李光遠 — 應其本人之要求，暫停第 C-0347 號中醫師執業牌照之許可，為期一年。

(是項刊登費用為 MOP 314.00)

根據一九九九年十一月四日本司司長的批示：

許可成藥 Optomycin Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00007，製造商及註冊證書持有人均為 “Laboratórios Ashford” em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP 344.00)

許可成藥 Optomycin-D Eye Drops，5 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00008，製造商及註冊證書持有人均為 “Laboratórios Ashford” em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP 344.00)

何偉釗 — 獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-0985。

(是項刊登費用為 MOP 294.00)

根據本司司長於一九九九年十一月十日之批示：

林月娥 — 恢復第 E-0710 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP 294.00)

Joan Astudillo Waytan — 獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是 D-0033。

(是項刊登費用為 MOP 304.00)

Cheong Wai Nang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0371.

張懷能 — 獲准許從事中醫藥職業，牌照編號是 C-0371。

(是項刊登費用為MOP 304.00)

(Custo desta publicação \$ 304,00)

一九九九年十一月十七日於澳門衛生司

Serviços de Saúde, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999.
— O Director dos Serviços, Rogério Artur dos Santos.

司長 申道恕

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração do orçamento privativo dos Serviços de Saúde de Macau, para o ano económico de 1999, autorizada por despacho de 8 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月八日批示所批准的澳門衛生司一九九九經濟年度本身預算第一次修改：

Código económico 經濟編號	Designação 名稱	Valores em MOP 澳門幣	
		Aumento 增加	Diminuição 減少
	DESPESAS CORRENTES 經常性開支		
01-00-00-00	PESSOAL 人員		
01-01-00-00	Remunerações Certas e Permanentes 固定及長期薪酬		
01-01-01-00	Pessoal dos Quadros Aprovados por Lei 法律核准之編制人員		
01-01-01-01	Vencimentos ou Honorários 薪俸或服務費	3,800,000.00	
01-01-01-02	Prémio de Antiguidade 年資獎金	410,000.00	
01-01-02-00	Pessoal Contratado além do Quadro 編制外合同之人員		
01-01-02-01	Remunerações 報酬		
01-01-02-01-01	Pessoal Técnico e Especializado 技術及專業人員		5,000,000.00
01-01-02-01-02	Alunos da Escola Técnica 衛生司技術學校學生		5,500,000.00
01-01-02-01-03	Internato Médico 實習醫生	50,000.00	
01-01-02-02	Prémio de Antiguidade 年資獎金		200,000.00
01-01-03-00	Remunerações de Pessoal Diverso 各類工作人員報酬		
01-01-03-01	Remunerações 報酬		627,000.00
01-01-04-00	Salários do Pessoal dos Quadros 編制內人員工資		
01-01-04-01	Salários 工資		1,500,000.00
01-01-04-02	Prémio de Antiguidade 年資獎金	30,000.00	
01-01-05-00	Salários do Pessoal Eventual 臨時人員工資		
01-01-05-01	Salários 工資		9,808,000.00
01-01-05-02	Prémio de Antiguidade 年資獎金		9,000.00
01-01-07-00	Gratificações Certas e Permanentes 固定及長期酬勞		
01-01-07-00-01	Gratificações de Chefias Funcionais e Outras 職務主管及其他職務之酬勞		255,000.00
01-01-10-00	Subsidio de Férias 假期津貼	1,500,000.00	
01-02-00-00	Remunerações Acessórias 附帶報酬		
01-02-03-00	Horas Extraordinárias 超時工作津貼		
01-02-03-00-01	Trabalho Extraordinário 超時工作	12,700,000.00	
01-02-03-00-02	Trabalho por Turnos 輪值工作	150,000.00	
01-02-06-00	Subsidio de Residência 房屋津貼	197,000.00	
01-03-00-00	Abonos em Espécie 實物補助		
01-03-02-00-01	Refeições na Cantina 員工餐廳用膳		1,554,487.90
01-03-02-00-02	Alimentação e Alojamento - Espécie - Outras 膳食及住宿 -- 實物 -- 其他		50,000.00
01-05-00-00	Previdência Social 社會福利金		
01-05-01-00	Subsidio de Família 家庭津貼	300,000.00	
01-05-02-00	Abonos Diversos - Previdência Social 各項補助 -- 社會福利金		
01-05-02-00-01	Subsidio por Morte ou Funeral 死亡及喪葬津貼	100,000.00	
01-05-02-00-02	Subsidio de Casamento 結婚津貼		10,000.00
01-05-02-00-03	Subsidio de Nascimento 出生津貼	44,000.00	
01-06-00-00	Compensação de Encargos 負擔補償		
01-06-03-00	Deslocações - Compensação de Encargos 交通費 -- 負擔補償		
01-06-03-01	Ajudas de Custo de Embarque 啓程津貼		103,000.00
01-06-03-02	Ajudas de Custo Diárias 日津貼	50,000.00	
01-06-04-00	Abonos Diversos - Compensação de Encargos 各項補助 - 負擔補償		100,000.00
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務		

Código económico 經濟編號	Designação 名稱	Valores em MOP 澳門幣	
		Aumento 增加	Diminuição 減少
02-01-00-00	Bens Duradouros 耐用用品		
02-01-03-00	Material de Aquartelamento e Alojamento 營房及宿舍物品		297,000.00
02-01-05-00	Material Fabril, Oficinal e de Laboratório 工場, 修理場及化驗室用品		573,000.00
02-01-07-00	Equipamento de Secretaria 辦事處設備		651,000.00
02-01-08-00	Outros Bens Duradouros 其他耐用用品		751,000.00
02-02-00-00	Bens não Duradouros 非耐用用品		
02-02-01-00	Matérias-Primas e Subsidiárias 原料及附料		
02-02-01-00-02	Medicamentos da Convenção com Farmácias 與藥房訂立協定之藥物	4,000,000.00	
02-02-01-00-03	Reagentes para Laboratórios 化驗室之試劑		3,021,000.00
02-02-01-00-04	Material de Consumo Clínico 診療消耗品		6,283,000.00
02-02-01-00-09	Outras Matérias-Primas e Subsidiárias 其他原料及附料		184,000.00
02-02-05-00	Alimentação 膳食		
02-02-05-00-01	Géneros Alimentares Armazenáveis 可存倉膳食品	2,000,000.00	
02-02-06-00	Vestuário 服裝		104,000.00
02-02-07-00	Outros Bens não Duradouros 其他非耐用用品		
02-02-07-00-01	Material para Limpeza e Desinfecção 清潔及消毒用品		215,000.00
02-02-07-00-02	Materiais para Manutenção de Bens 保養資產用品	172,000.00	
02-02-07-00-03	Diverso Material de Consumo Hoteleiro 各項住院消耗物品		94,000.00
02-02-07-00-09	Bens não Duradouros Diversos 各項非耐用用品		20,000.00
02-03-00-00	Aquisição de Serviços 勞務之取得		
02-03-02-00	Encargos das Instalações 設施之負擔		
02-03-02-02	Outros Encargos das Instalações 設施之其他負擔		
02-03-02-02-02	Higiene e Limpeza 衛生及清潔	1,900,000.00	
02-03-02-02-03	Vigilância e Segurança 守衛及保安		200,000.00
02-03-03-00	Encargos com a Saúde 衛生之負擔		
02-03-03-00-03	Outras Finalidades não Especificadas 其他未列明之用途		270,000.00
02-03-04-00	Locação de Bens 資產之租賃		
02-03-04-00-01	Arrendamento de Instalações 設施之租賃		49,600.00
02-03-04-00-02	Aluguer de Bens Móveis 動產之租賃	200,000.00	
02-03-05-00	Transportes e Comunicações 交通及通訊		
02-03-05-01	Transporte por Motivo Licença Especial 特別假期之交通費		1,198,000.00
02-03-05-02	Transportes por Outros Motivos 其他原因之交通費	3,150,000.00	
02-03-06-00	Representação 招待費		100,000.00
02-03-07-00	Publicidade e Propaganda 廣告及宣傳		
02-03-07-00-02	Campanhas para a Saúde 衛生運動		1,090,000.00
02-03-08-00	Trabalhos Especiais Diversos 各項特別工作		
02-03-08-00-01	Contratos de Tarefa 包工合同	6,880,000.00	
02-03-09-00	Encargos não Especificados 未列明之負擔		
04-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常性轉移		
04-01-00-00	Sector Público 公營部門		
04-01-02-00	Fundos Autónomos 自治基金		
04-01-02-01	Comparticipação para o Regime de Aposentação 退休制度之共同分擔	3,640,000.00	
04-01-02-02	Compensação para o Regime de Sobrevivência 撫卹制度之補償	790,000.00	
04-02-00-00	Instituições Particulares 私立機構		
04-04-00-00	Exterior 外地		
04-04-01-00	Instituições Segurança Social 社會保障基機構	16,000.00	
04-04-02-00	Aposentação/ Sobrevivência do Pessoal Supranumerário 超額人員之退休/撫恤		
04-04-02-01	Pessoal Aposentável 退休人員		
04-04-02-01-01	CGA - Compensação para o Regime de Aposentação 退休儲金局 - 退休制度之補償		121,000.00
04-04-02-01-02	CGA - Compensação para o Regime de Sobrevivência 退休儲金局 - 撫卹制度之補償		16,000.00
04-04-02-02	Pessoal Integrável 納編人員		
04-04-02-02-01	CGA - Compensação para o Regime de Aposentação 退休儲金局 - 退休制度之補償		477,000.00
04-04-02-02-02	CGA - Compensação para o Regime de Sobrevivência 退休儲金局 - 撫卹制度之補償		55,000.00
05-00-00-00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常性開支		
05-02-00-00	Seguros 保險		
05-02-01-00	Pessoal 人員		70,000.00

Código económico 經濟編號	Designação 名稱	Valores em MOP 澳門幣	
		Aumento 增加	Diminuição 減少
05-02-02-00	Material 物料		15,000.00
05-02-04-00	Viaturas 車輛		30,000.00
05-03-00-00	Restituições 退還	2,768,000.00	
05-04-00-00	Diversos 雜項		
05-04-00-00-19	Contribuição para o Fundo de Segurança Social 社會保障基金之供款		100,000.00
05-04-09-00-01	Compensação pela Opção de Licença Especial 選擇特別假之補償		200,000.00
05-04-09-00-02	Indemnizações 賠償		100,000.00
05-04-10-00	Dotação Provisional 備用撥款		2,441,912.10
07-00-00-00	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資		
07-09-00-00	Material de Transporte 運輸物料		100,000.00
07-10-00-00	Maquinaria e Equipamento 機器及設備		704,000.00
	DESPESAS DE CAPITAL 資本開支		
09-00-00-00	OPERAÇÕES FINANCEIRAS 財務活動		
09-01-00-00	Activos Financeiros 財務資產		
09-01-05-00	Empréstimos a Médio e Longo Prazos 中期及長期借款		
09-01-05-01	Adiantamentos de Vencimentos a Pessoal 預支予人員之薪俸		600,000.00
	TOTAL 總計	44,847,000.00	44,847,000.00

Serviços de Saúde, em Macau, aos 10 de Novembro de 1999.
— Pel'O Conselho Administrativo, *Rogério Artur dos Santos*,
presidente.

一九九九年十一月十日於澳門衛生司

行政管理委員會主席 申道恕

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

身 份 證 明 司

Extracto de despacho

批 示 摘 錄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a
Justiça, de 29 de Setembro de 1999, visado pelo Tribunal
de Contas em 5 de Novembro do mesmo ano:

摘錄自司法政務司於一九九九年九月二十九日作出的經一九
九九年十一月五日審計法院批閱的批示：

Wong Pou Ieng, classificada em 1.º lugar no concurso a que se
refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 36/99, II Série, de 8
de Setembro — nomeada, provisoriamente, técnica superior
de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços,
nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º,
n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,
ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei
n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號
法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門
公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在一九九九
年九月八日第三十六期《政府公報》第二組公布的考試成績表中
排名第一的應考人黃寶瑩，獲臨時委任為本司人員編制內第一職
階二等高級技術員。

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

(須繳手續費澳門幣四十元)

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 17 de
Novembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

一九九九年十一月十七日於澳門身份證明司

司長 黎英杰

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

財 政 司

批 示 摘 錄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os
Assuntos Sociais e Orçamento, de 10 de Setembro de 1999,
visado pelo Tribunal de Contas em 1 de Novembro do
mesmo ano:

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年九月十日作出的經
一九九九年十一月一日審計法院批閱的批示：

Lei Veng Sang — contratado além do quadro como adjunto-téc-
nico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共

período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de 22 de Setembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Cheang Sai On, Wong Weng Hang, Lo Cheok Peng, Kou Ka I, Vong Vai Tong e Lam Ut Ha — renovados os contratos além do quadro como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro para os quatro primeiros, e 1 de Fevereiro e 7 de Janeiro de 2000 para os restantes.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes, Rosa Maria dos Santos Gomes e Pedro Zeferino de Sousa, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, os dois primeiros, e 7.º escalão, índice 210, o último;

Chong Sio San, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130.

Por despacho de 28 de Setembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Ângela Maria da Luz Jacques — renovado o contrato além do quadro como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 1999.

行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用李永生在本司擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期一年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年九月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭世安、黃永恆、羅鵲萍、高嘉儀、黃偉堂及林月霞在本司擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同均獲續期一年，首四位自二零零零年一月二十五日起續聘，其餘兩位分別自二零零零年二月一日及一月七日起續聘。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本司擔任如下職務的散位合同，自二零零零年一月一日起續期一年：

—— Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes、Rosa Maria dos Santos Gomes 及 Pedro Zeferino de Sousa，首兩位續聘為第四職階熟練助理員，薪俸點為 160，最後一位續聘為第七職階熟練助理員，薪俸點為 210；

——鍾少山續聘為第四職階助理員，薪俸點為 130。

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年九月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ângela Maria da Luz Jacques 在本司擔任第一職階二等文員職務的編制外合同自一九九九年十二月十四日起續期一年，職級和職階維持不變。

Declarações 聲明書

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Orgão Div. 組	Classificação 分類		Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
	Func. 職能	Económica Código 編號					
01	10		Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento	一般事務 - 社會事務暨預算政務司辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 03/11/99.” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
		5-01-0	Instituto de Acção Social de Macau	澳門社會工作司	8,152,034.30		
39	00		Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodpendência	預防及治療藥物依賴辦公室			
		4-03-0	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	2,556,383.40		
		4-03-0	Prémio de antiguidade	年資獎金	33,080.00		
		4-03-0	Remunerações	報酬	1,674,033.30		
		4-03-0	Prémio de antiguidade	年資獎金	1,609.30		
		4-03-0	Remunerações	報酬	452,800.00		
		4-03-0	Prémio de antiguidade	年資獎金	11,400.00		
		4-03-0	Salários	工資	304,316.70		
		4-03-0	Prémio de antiguidade	年資獎金	2,300.00		
		4-03-0	Duplicação de vencimentos	重疊薪俸	24,075.00		
		4-03-0	Gratificações certas e permanentes	固定及長期酬勞	40,000.00		
		4-03-0	Subsídio de Natal	聖誕津貼	799,240.00		
		4-03-0	Subsídio de férias	假期津貼	174,262.00		
		4-03-0	Trabalho extraordinário	額外工作	53,063.20		
		4-03-0	Trabalho por turnos	輪班工作	50,000.00		
		4-03-0	Subsídio de residência	房屋津貼	197,600.00		
		4-03-0	Telefones individuais	私人電話	7,610.00		
		4-03-0	Subsídio de família	家庭津貼	48,430.00		
		4-03-0	Abonos diversos - Previdência social	各項補助 - 社會福利金	9,200.00		
		4-03-0	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	服裝及個人用品 - 負擔補償	9,200.00		
				A transportar...	8,152,034.30	6,448,602.90	轉下頁

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
		4-03-0	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque	啓程津貼	8,152,034.30	6,448,602.90	
		4-03-0	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	日津貼		20,000.00	
		4-03-0	01-06-03-03	Outros abonos - Compensação de encargos	其他補助 - 負擔補償		35,545.00	
		4-03-0	02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品		10,000.00	
		4-03-0	02-01-05-00	Material fabril, oficial e de laboratório	工場、修理廠及化驗室用品		31,341.00	
		4-03-0	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	辦事處設備		38,837.00	
		4-03-0	02-01-08-00	Outros bens duradouros	其他耐用用品		24,988.00	
		4-03-0	02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes	燃油及潤滑劑		38,668.00	
		4-03-0	02-02-02-00	Consumos de secretaria	辦事處消耗		14,769.20	
		4-03-0	02-02-04-00	Outros bens não duradouros: Produtos farmacêuticos e medicamentos	其他非耐用資產：製藥及藥物		29,792.90	
		4-03-0	02-02-07-00				4,500.00	
		4-03-0	02-02-07-00	Outros bens não duradouros: Diversos	其他非耐用資產：雜項		44,036.00	
		4-03-0	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用		56,400.70	
		4-03-0	02-03-02-01	Energia eléctrica	電費		161,565.00	
		4-03-0	02-03-02-02	Outros encargos das instalações	設施之其他負擔		365,071.80	
		4-03-0	02-03-04-00	Locação de bens	資產租賃		370,126.70	
		4-03-0	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔		35,233.20	
		4-03-0	02-03-06-00	Representação	招待費		18,000.00	
		4-03-0	02-03-07-00	Publicidade e propaganda	廣告及宣傳		69,425.00	
		4-03-0	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作		141,000.00	
		4-03-0	02-03-09-00	Actividades de prevenção	預防活動		115,086.10	
		4-03-0	02-03-09-00	Outros encargos não especificados	其他未列明之負擔		39,093.10	
		4-03-0	04-02-01-01	Apoios eventuais a utentes	個別津貼		10,000.00	
		4-03-0	05-02-01-00	Pessoal	人員		7,384.00	
		4-03-0	05-02-04-00	Viaturas	車輛		3,308.70	
		4-03-0	05-04-00-00	Diversas	雜項		10,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	Encargos relativos à contribuição para F.S.S.	社會保障基金供款之支付		9,260.00	
Total/ 總計						8,152,034.30	8,152,034.30	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	Alin 項					
09	00			Serviços de Finanças	財政司			“Despacho do Exmº. Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
	1-01-2	01-01-01-01		Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費		800,000.00	
	1-01-2	01-01-01-02		Prémio de antiguidade	年資獎金		50,000.00	
	1-01-2	01-01-02-01		Remunerações	報酬		1,000,000.00	
	1-01-2	01-01-02-02		Prémio de antiguidade	年資獎金		35,000.00	
	1-01-2	01-01-03-01		Remunerações	報酬		1,000,000.00	
	1-01-2	01-01-03-02		Prémio de antiguidade	年資獎金		60,000.00	
	1-01-2	01-01-04-01		Salários	工資	10,000.00		
	1-01-2	01-01-04-02		Prémio de antiguidade	年資獎金		4,000.00	
	1-01-2	01-01-05-02		Prémio de antiguidade	年資獎金	3,000.00		
	1-01-2	01-01-06-00		Duplicação de vencimentos	重疊薪俸	70,000.00		
	1-01-2	01-01-09-00		Subsídio de Natal	聖誕津貼	120,000.00		
	1-01-2	01-02-01-00		Gratificações variáveis ou eventuais	不定或臨時酬勞		718,600.00	
	1-01-2	01-02-03-00	01	Trabalho extraordinário	額外工作	600,000.00		
	1-01-2	01-02-06-00		Subsídio de residência	房屋津貼		270,000.00	
	1-01-2	01-05-01-00		Subsídio de família	家庭津貼		80,000.00	
	1-01-2	02-01-08-00		Outros bens duradouros	其他耐用用品	6,600.00		
	1-01-2	02-02-07-00		Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	90,000.00		
	1-01-2	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	115,000.00		
	1-01-2	02-03-02-02		Outros encargos das instalações	設施之其他負擔	50,000.00		
	1-01-2	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	700,000.00		
	1-01-2	02-03-06-00		Representação	招待費	15,000.00		
	1-01-2	02-03-08-00	01	Preparação, lançamento e fiscalização de contribuições e impostos	稅捐之籌組、開展及稽查	2,290,000.00		
	1-01-2	05-02-02-02		Seguros - outros materiais	保險 - 其他物料		10,000.00	
	1-01-2	05-02-03-00		Imóveis	不動產		20,000.00	
	1-01-2	05-02-04-00		Viaturas	車輛		2,000.00	
	5-02-0	05-04-00-00	19	Encargos relativos à contribuição para F.S.S.	社會保障基金供款之支付		20,000.00	
Total 總計						4,069,600.00	4,069,600.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（本地區總預算 / 一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂之十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十

一條規定所批准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgán. 組織 Cap. 章 / Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號 / Alin. 項					
12 00			Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
	9-03-0	05-04-00-00	13 Dotação provisional	備用撥款		3,088,314.90	
40 00			Investimentos do Plano	投資計劃			
		07-06-00-00	Construções, diversas	各項建設	3,088,314.90	3,088,314.90	
			Total		3,088,314.90	3,088,314.90	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（本地區總預算 / 一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂之十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十

一條規定所批准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgán. 組織 Cap. 章 / Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號 / Alin. 項					
01 07			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica	一般事務 - 經濟協調政務司辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 03/11/99.” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
	1-01-1	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	260,000.00		
	1-01-1	01-01-01-02	Prémio de antiguidade	年資獎金	23,000.00		
	1-01-1	01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	重疊薪俸		100,000.00	
	1-01-1	01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	固定及長期酬勞	80,000.00	19,000.00	
	1-01-1	01-01-09-00	Subsídio de Natal	聖誕津貼		15,000.00	
	1-01-1	01-02-06-00	Subsídio de residência	房屋津貼	100,000.00		
	1-01-1	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	日津貼	130,000.00		
	1-01-1	02-03-07-00	Publicidade e propaganda	廣告及宣傳			
			Despesas Comuns	共用開支		459,000.00	
12 00			13 Dotação provisional	備用撥款	593,000.00	593,000.00	
			Total		593,000.00	593,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
23	00			Serviços de Turismo	旅遊公司			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 03/11/99.” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
		8-08-0 01-01-03-01		Remunerações	報酬		150,000.00	
		8-08-0 01-01-06-00		Duplicação de vencimentos	重疊薪俸	150,000.00		
		8-08-0 02-01-04-00		Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品		5,000.00	
		8-08-0 02-01-08-00		Outros bens duradouros	其他耐用品		4,000.00	
		8-08-0 02-02-04-00		Consumos de secretaria	辦事處消耗		40,000.00	
		8-08-0 02-03-02-01		Energia eléctrica	電費	35,000.00		
		8-08-0 02-03-02-02		Outros encargos das instalações	設施之其他負擔		21,000.00	
		8-08-0 02-03-04-00		Locação de bens	資產租賃	139,600.00	900.00	
		8-08-0 02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔		900.00	
		8-08-0 02-03-06-00		Representação	招待費		75,000.00	
		8-08-0 02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos	各項特別工作		11,300.00	
		8-08-0 05-02-01-00		Pessoal	人員		4,700.00	
		8-08-0 05-02-03-00		Imóveis	物業		11,800.00	
		8-08-0 05-02-04-00		Viaturas	車輛			
Total						324,600.00	324,600.00	總計

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin. 項					
12 00				Despesas Comuns	共同開支			“Despacho do Exm. Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預 算政務司批示”
	9-03-0	05-04-00-00	13	Dotação provisional	備用撥款		4,508,093.00	
40 00				Investimentos do Plano	投資計劃			
		07-06-00-00		Construções diversas	各項建設	4,508,093.00	4,508,093.00	
				Total/ 總計		4,508,093.00	4,508,093.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin. 項					
22 00				Serviços Meteorológicos e Geofísicos	地球物理暨氣象台			“Despacho do Exm. Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 03/11/99.” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
	7-04-0	01-01-02-01		Remunerações	報酬			
	7-04-0	01-03-03-00		Vestuário e artigos pessoais - Espécie	服裝及個人用品 - 貨物	10,000.00		
	7-04-0	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	20,000.00		
	7-04-0	02-03-02-01		Energia eléctrica	電費	110,000.00		
	7-04-0	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	60,000.00		
	7-04-0	02-03-07-00		Publicidade e propaganda	廣告及宣傳	10,000.00		
	7-04-0	02-03-09-00		Encargos não especificados	未列明之負擔	190,000.00		
				Total/ 總計		400,000.00	400,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號				
12	00	9-03-0	05-04-00-00	Despesas Comuns		1,838,203.70	“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
			13	Dotação provisional			
40	00			Investimentos do Plano			
			07-06-00-00	Construções diversas	1,838,203.70		
				Total	1,838,203.70	1,838,203.70	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號				
15	00	7-01-0	02-01-04-00	Comissão Instaladora do Centro Cultural		140,000.00	“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
		7-01-0	02-03-01-00	Material de educação, cultura e recreio	150,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00		
		7-01-0	02-03-04-00	Outros encargos das instalações			
		7-01-0	02-03-05-02	Locação de bens		100,000.00	
		7-01-0	02-03-05-03	Transportes por outros motivos		100,000.00	
		7-01-0	02-03-07-00	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	Publicidade e propaganda	100,000.00		
		7-01-0	05-02-03-00	Trabalhos especiais diversos	40,000.00		
				Imóveis		250,000.00	
				Total	590,000.00	590,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織	Func. 職能	Económica 經濟	Alin. 項					
01	02			Encargos Gerais - Gabinete do Governador	一般事務 - 總督辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
	1-01-1	01-06-02-00		Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	服裝及個人用品 - 負薪補償	150,000.00		
	1-01-1	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	150,000.00		
	1-01-1	02-03-09-00		Encargos não especificados	未列明之負擔	800,000.00		
12	00			Despesas Comuns	共用開支		1,100,000.00	
				13 Dotação provisional	備用撥款	1,100,000.00	1,100,000.00	
				Total	總計	1,100,000.00	1,100,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織	Func. 職能	Económica 經濟	Alin. 項					
34	15			Direcção de Serviços de Justiça - Gabinete para os Assuntos Legislativos	司法事務司 - 立法事務辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
	1-02-1	01-01-02-01		Remunerações	報酬	80,000.00	80,000.00	
	1-02-1	02-01-04-00		Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品	80,000.00	80,000.00	
				Total	總計	80,000.00	80,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
11	00			Pensões e Reformas	退休金及退休金			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預算 政務司批示”
		5-03-0	01-04-01-00	Subsídio de residência - classes inactivas	房屋津貼 — 非參與經濟活動階層	750,000.00		
12	00			Despesas Comuns	共用開支		750,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	Dotação provisional	備用撥款	750,000.00	750,000.00	
				Total		750,000.00	750,000.00	
				總計				

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
01	02			Encargos Gerais - Gabinete do Governador	一般事務 - 總督辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 03/11/99” “03/11/99之社會事務暨預算 政務司批示”
		1-01-1	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	日津貼	500,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	400,000.00		
12	00			Despesas Comuns	共用開支		900,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	Dotação provisional	備用撥款	900,000.00	900,000.00	
				Total		900,000.00	900,000.00	
				總計				

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

一九九九年十一月十七日於澳門財政司——司長 艾衛立

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho de 1 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 28 de Outubro do mesmo ano:

Fan Kam Fong — contratada além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, pelo período de seis meses, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, respectivamente, de 1 e 30 de Setembro de 1999:

Vitor Manuel Laranjo Paixão e Jorge Manuel Carvalho Ramos, primeiros-subchefes, 4.º escalão, assalariados, do EPC — renovados os referidos contratos na mesma categoria, de 1 de Outubro a 30 de Novembro de 1999, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho de 9 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 26 de Outubro do mesmo ano:

Cristina Maria Chamusca Garrudo dos Santos Camposana, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a categoria para técnica auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 27 de Setembro de 1997, ao abrigo do artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 21 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Lai Kuong Weng, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado para o 5.º escalão da mesma categoria, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos desde 22 de Junho de 1999, de acordo com o artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

司 法 事 務 司

批 示 摘 錄

摘錄自司法政務司於一九九九年九月一日作出的並經審計法院於一九九九年十月二十八日批閱的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條之規定，樊金鳳，獲以編制外合同形式在本司擔任第一職階三等文員，薪俸點 195，為期六個月，由一九九九年十月十八日起產生效力。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自總督於一九九九年九月一日作出的批示及司法政務司於一九九九年九月三十日作出的批示：

Vitor Manuel Laranjo Paixão 及 Jorge Manuel Carvalho Ramos，路環監獄第四職階警長，皆屬散位合同——根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條、第七條第一款 b) 項及第十條的規定、配合經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，上述合同獲以同一職級續期，由一九九九年十月一日起至一九九九年十一月三十日止。

摘錄自司法政務司於一九九九年九月九日作出的並經審計法院於一九九九年十月二十六日批閱的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Cristina Maria Chamusca Garrudo dos Santos Camposana 於本司之第三職階一等助理技術員之散位合同獲修改為第一職階首席助理技術員，薪俸點 265，根據《行政程序法典》第一百一十條第二款 a) 項之規定，有效期追溯自一九九七年九月二十七日。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自司法政務司於一九九九年九月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款的規定，黎光榮在本司之第四職階熟練工人的散位合同獲准修改為第五職階，並根據《行政程序法典》第一百一十條第二款 a) 項之規定，有效期追溯自一九九九年六月二十二日。

Por despacho de 24 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 26 de Outubro do mesmo ano:

Lok Iok Mui Córdova, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a categoria para técnica auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de 29 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, e bacharéis Alexandra Paula Cadinha de Noronha e Nilza Maria Pimentel Tomás Medeiros Gomes, adjuntos-técnicos especialista e principal, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, as duas primeiras destes Serviços e a última do TCG — renovados os referidos contratos na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 1999.

Por despachos de 11 de Outubro de 1999, do signatário:

Licenciados Ip Sio Mei, Wu Kit I, Loi Kam Wan e Ng Ioi On, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços — nomeados, definitivamente, na respectiva categoria, a partir de 29 de Julho de 1999, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho de 15 de Outubro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Lio Chi Kei, auxiliar qualificado (motorista), 1.º escalão, assalariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 1999.

Por despachos de 8 de Novembro de 1999, de S. Ex.^a o Governador:

Os estagiários, abaixo mencionados, classificados na respectiva prova final do estágio — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos lugares referidos para cada caso:

摘錄自司法政務司於一九九九年九月二十四日作出的並經審計法院於一九九九年十月二十六日批閱的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第七款及第二十八條，並配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，Lok Iok Mui Córdova 於本司之第三職階一等助理技術員之散位職級獲修改為第一職階首席助理技術員，薪俸點 265，由一九九九年九月二十四日起產生效力。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自司法政務司於一九九九年九月二十九日作出的批示：

Fátima Filomena Rosário dos Remédios，本司第二職階首席助理技術員；Alexandra Paula Cadinha de Noronha 副學士，本司第一職階特級技術輔導員；Nilza Maria Pimentel Tomás Medeiros Gomes 副學士，普通管轄法院第一職階首席技術輔導員，皆屬編制外合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，上述合同獲以同一職級續期一年，由一九九九年十月一日起產生效力。

摘錄自簽署人於一九九九年十月十一日作出之批示：

葉少媚學士、胡潔如學士、呂錦雲學士及吳銳安學士，本司編制第一職階二高等級技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲確定委任為同一職級，由一九九九年七月二十九日起產生效力。

摘錄自司法政務司於一九九九年十月十五日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第五款，以及第二十八條之規定，廖志基在本司之第一職階熟練助理員(司機)之散位合同獲准續期一年，由一九九九年十月二十日起產生效力。

摘錄自總督於一九九九年十一月八日作出的批示：

根據由十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款的規定，下列於實習的最後考試中獲得排名的實習員獲確定委任為以下職位：

Chiang I Man e Choi Wai In, 5.º e 24.º classificados, segundos-oficiais do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, para escrivão judicial e oficial judicial, ambos do 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SMP, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 52/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Frederico Tomás Cardoso das Neves, 26.º classificado, controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, do quadro de pessoal da CPM, para oficial judicial, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SMP, e Mónica Pereira Loi, 23.ª classificada, redactora de 1.ª classe, do quadro de pessoal do GCS, para escriturária judicial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TIC, indo ocupar os lugares deixados vagos pela promoção a escrivães-adjuntos de Albertino António do Rosário e Ângelo Tadeu de Carvalhosa.

Os estagiários abaixo mencionados, classificados na respectiva prova final do estágio — nomeados, provisoriamente, pelo período de dois anos, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos lugares a cada um referidos:

Chan Chong Peng, Hoi Lai Fong, Chor Kit Shing, Yip Ka Ian, Kou Chan Man e Ng Oi In, 14.º, 28.º, 31.º a 33.º e 35.º classificados, respectivamente, para oficiais judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TCG, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 52/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Lao Ngan Chi, Lei Kit Ieng, Cheong Tou Fan e Lam Hou Fai, 36.º a 39.º classificados, respectivamente, para oficiais judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TCG, indo ocupar os lugares deixados vagos pela promoção a escrivães-adjuntos de António Si Madeira de Carvalho, João António de Sousa, Mário Maria Ribas de Silva e Palmiro Augusto Estorninho Junior, respectivamente;

Fong Sio Peng, Leong Hon Man, Tam Mio Lei e Fung Mei Ling, 3.º, 4.º, 7.º e 9.º classificados, respectivamente, para escrivãos judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TCG, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 52/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Pun Choi Ieng, Pang Sin Tai e Kong Sut Mui, 16.º, 17.º e 22.º classificados, respectivamente, para escrivãos judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TCG, indo ocupar os lugares deixados vagos pelo acesso a escrivães-adjuntos de Lei Hio Fai, Ho Ioc I e Pun Ioc Keng;

Kuok Kin, 27.º classificado, para escrivão judicial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TCG, indo ocupar o lugar deixado vago pela exoneração de Nelson Ferreira dos Santos;

Lee Lek San, U Kam e Lo Chi Fai, 10.º, 29.º e 30.º classificados, respectivamente, para escrivãos judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TCG, indo ocupar os lugares vagos resultantes do ingresso na Administração Pública Portuguesa de Maria do Céu Resende Gomes, Pedro Coelho Amâncio Ferreira e Romeu Jorge Corte Real de Lemos;

鄭綺雯及崔惠賢，排名第五及第二十四，司法警察司人員編制二等文員，分別擔任檢察院辦事處人員編制第一職階法院繕錄員及第一職階庭差，並填補十一月二十八日第 52/97/M 號法令所設立而尚未晉升的職位；

Frederico Tomás Cardoso das Neves，排名第二十六，澳門港務局人員編制二等海上交通控制員，擔任檢察院辦事處人員編制第一職階庭差；Mónica Pereira Loi，排名第二十三，新聞司人員編制一等編輯，擔任刑事預審法院人員編制第一職階法院繕錄員；並填補因 Albertino António do Rosário 及 Ângelo Tadeu de Carvalhosa 晉升為助理書記而留下之空缺。

根據由十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，下列於實習的最後考試中獲得排名的實習員獲臨時委任為以下職位，為期兩年：

陳仲平、許麗芳，左傑成、葉家欣、高振文及吳靄燕，分別排名第十四、第二十八、第三十一、第三十二、第三十三及第三十五，擔任普通管轄法院人員編制第一職階庭差，並填補十一月二十八日第 52/97/M 號法令所設立而尚未晉升的職位；

劉銀枝、李潔瑩、張杜凡及林浩輝，分別排名第三十六至第三十九，擔任普通管轄法院人員編制第一職階庭差，並填補因 António Si Madeira de Carvalho、João António de Sousa、Mário Maria Ribas de Silva 及 Palmiro Augusto Estorninho Junior 晉升為助理書記職級而留下之空缺；

馮小萍、梁瀚民、譚妙梨及馮美玲，分別排名第三、第四、第七及第九，擔任普通管轄法院人員編制第一職階法院繕錄員，並填補十一月二十八日第 52/97/M 號法令所設立而尚未晉升的職位；

潘翠櫻、彭倩體及江雪梅，分別排名第十六、第十七及第二十二，擔任普通管轄法院人員編制第一職階法院繕錄員，並填補因 Lei Hio Fai、Ho Ioc I 及 Pun Ioc Keng 晉升為助理書記職級而留下之空缺；

郭虔，排名第二十七，擔任普通管轄法院人員編制第一職階法院繕錄員，並填補因 Nelson Ferreira dos Santos 離職而留下之空缺；

李力申、余琴及羅志輝，分別排名第十、第二十九及第三十，擔任普通管轄法院人員編制第一職階法院繕錄員，並填補因 Maria do Céu Resende Gomes、Pedro Coelho Amâncio Ferreira 及 Romeu Jorge Corte Real de Lemos 納入葡國公共行政而留下之空缺；

Cheang Sin Ieng, 40.º classificado, para escriturário judicial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TCG, indo ocupar o lugar deixado vago pela alteração jurídica do vínculo com a Administração Pública de Macau, de Olga Maria Fernandes dos Santos;

Lei Wai Kuan e Antonieta Glória Sam, 21.º e 25.º classificados, respectivamente, para oficiais judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SMP, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 52/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Leong Kam Fai, Lei Wai U e Cheong Iong Fung, 2.º, 8.º e 15.º classificados, respectivamente, para escriturários judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SMP, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 52/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Iao Hin Chit e Daniel José Borges, 18.º e 20.º classificados, respectivamente, para escriturários judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SMP, indo ocupar os lugares vagos resultantes do acesso a escrivães-adjuntos de Fernando Augusto de Jesus Nascimento e Armando de Jesus Bernardes;

Lung Vai Kin, aliás João Baptista Lung, e Chan Fui, 13.º e 34.º classificados, respectivamente, para oficiais judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TIC, indo ocupar os lugares deixados vagos pela promoção a escrivães-adjuntos de Agostinho Paiva e Manuel Maria Santos;

Elisa Trindade Carlos, 6.ª classificada, para escriturária judicial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TIC, indo ocupar o lugar deixado vago pela passagem à situação de ingresso na Administração Pública Portuguesa de Marcus Vinicius Rodrigues da Silva;

Lo Sek Ieong e Tou Sok Han, 12.º e 19.º classificados respectivamente, para escriturários judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TIC, indo ocupar os lugares deixados vagos pela promoção a escrivães-adjuntos de Arménio Rodrigues e Manuel Maria da Fonseca Tavares;

Vong Pou Meng, 11.º classificado, para oficial judicial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TSJ, indo ocupar o lugar deixado vago pela passagem à situação de ingresso na Administração Pública Portuguesa de José Manuel Gomes Guterres;

Leong Cho Hong, 1.º classificado, para escriturários judiciais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do TSJ, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 52/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não provido.

Todas as nomeações constantes do presente extracto de despacho foram efectuadas, por urgente conveniência de serviço, ao abrigo do artigo 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e têm efeitos a partir da data da posse conforme o estipulado no artigo 35.º, n.º 2, do ETAPM.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

鄭倩影, 排名第四十, 擔任普通管轄法院人員編制第一職階法院繕錄員, 並填補因對 Olga Maria Fernandes dos Santos 與澳門公共行政之聯繫作出法律修改而留下之空缺;

李慧君及 Antonieta Glória Sam, 分別排名第二十一及第二十五, 擔任檢察院辦事處人員編制第一職階庭差, 並填補十一月二十八日第 52/97/M 號法令所設立而尚未晉升的職位;

梁錦輝、李惠茹及張潤歡, 分別排名第二、第八及第十五, 擔任檢察院辦事處人員編制第一職階法院繕錄員, 並填補十一月二十八日第 52/97/M 號法令所設立而尚未晉升的職位;

邱顯哲及 Daniel José Borges, 分別排名第十八及第二十, 擔任檢察院辦事處人員編制第一職階法院繕錄員, 並填補因 Fernando Augusto de Jesus Nascimento 及 Armando de Jesus Bernardes 晉升為助理書記職級而留下之空缺;

龍偉健又名 João Baptista Lung 及陳魁, 分別排名第十三及第三十四, 擔任刑事預審法院人員編制第一職階庭差, 並填補因 Agostinho Paiva 及 Manuel Maria Santos 晉升為助理書記職級而留下之空缺;

Elisa Trindade Carlos, 排名第六, 擔任刑事預審法院人員編制第一職階法院繕錄員, 並填補因 Marcus Vinicius Rodrigues da Silva 納入葡國公共行政而留下之空缺;

羅錫養及杜淑嫻, 分別排名第十二及第十九, 擔任刑事預審法院人員編制第一職階法院繕錄員, 並填補因 Arménio Rodrigues 及 Manuel Maria da Fonseca Tavares 晉升為助理書記職級而留下之空缺;

黃溥明, 排名第十一, 擔任高等法院人員編制第一職階庭差, 並填補因 José Manuel Gomes Guterres 納入葡國公共行政而留下之空缺;

梁楚紅, 排名第一, 擔任高等法院人員編制第一職階法院繕錄員, 並填補十一月二十八日第 52/97/M 號法令所設立而尚未晉升的職位。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條規定, 所有載於本批示摘錄的委任是應工作急需作出的, 並根據同一通則第三十五條第二款的規定, 於就職日起生效。

一九九九年十一月十七日於澳門司法事務司

司長 張永春

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, se publica a alteração ao orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 1999, autorizada por despacho de 20 de Outubro de 1999, pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條，配合十二月三十一日第 63/98/M 號法令第七條第三款的規定，公布經司法行政司一九九九年十月二十日的批示核准的有關一九九九年經濟年度的司法、登記暨公證公庫本身預算的修改：

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	REFORÇOS/ INSCRIÇÕES 追加/登錄	ANULAÇÕES 撤銷
	DESPESAS CORRENTES 經常性開支		
01-01-01-01-00	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費		\$349.573,10
01-01-01-02-00	Prémio de antiguidade 年資獎金		\$2.200,00
01-01-03-01-00	Remunerações 報酬		\$148.906,60
01-01-05-01-00	Salários 工資	\$614.028,60	
01-01-09-00-00	Subsídio de Natal 聖誕津貼		\$320.000,00
01-02-06-00-00	Subsídio de Residência 房屋津貼	\$29.000,00	
01-02-10-00-00	Abonos diversos – numerário 各項補助-現金		\$1.400.000,00
01-02-10-00-02	Subsídio de Arrendamento 租賃津貼	\$538.000,00	
01-02-10-00-03	Subsídio de Equipamento 設備津貼		\$122.000,00
01-05-01-00-00	Subsídio de família 家庭津貼		\$15.200,00
01-05-02-00-00	Abonos diversos – Previdência social 各項補助 – 社會福利金		\$10.000,00
02-01-08-00-00	Outros bens duradouros 其他耐用品	\$10.282,40	
02-02-04-00-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$400.000,00	
02-03-04-00-00	Locação de bens 資產之租賃	\$800.000,00	
02-03-05-02-00	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$103.897,80	
02-03-06-00-00	Representação 招待費	\$21.027,60	
02-03-09-00-00	Encargos não especificados 未列明之負擔		\$31.840,70
04-01-02-01-01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償		\$90.708,00
04-01-02-01-02	Compensação para o regime de sobrevivência 按退休金制度所作之補償		\$10.808,00
04-03-01-00-00	Subsídio às vítimas de crimes violentos 給予暴力罪行受害人之津貼		\$20.000,00
05-03-00-00-00	Restituições 返還	\$5.000,00	
Total 總數.....		\$2.521.236,40	\$2.521.236,40

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 26 de Outubro de 1999:

Foi determinado o sustimento da atribuição dos incentivos fiscais, previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, à «Fábrica de Artigos de Vestuário Fully», propriedade de «Cheang Lai Wa», a qual foi autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 9 de Fevereiro de 1999, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/99, II Série, de 3 de Março, a saber:

a) Isenção da contribuição industrial, pelo período de dois anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 1999;

b) Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de dois anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 1999, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida fábrica.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal, previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea d), do citado diploma, na redacção do Decreto-Lei n.º 35/93/M, de 12 de Julho, à sociedade «Fábrica de Artigos de Vestuário Fu Seng, Limitada», a saber:

Isenção total da sisa devida pela aquisição da fracção «C11» do 11.º andar do edifício industrial Tai Peng, bloco I, sito no Istmo Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105A.

(Custo desta publicação \$ 519,00)

Por despacho de 3 de Novembro de 1999, de S. Ex.^a o Encarregado do Governo:

Feliciano Pedro Dias — nomeado, em comissão de serviço e pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Inspecção da Indústria destes Serviços, por urgente conveniência de serviço, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar a vaga deixada pelo licenciado José Maria Pereira Coutinho, por motivo da sua nomeação para chefe do Departamento da Propriedade Intelectual.

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do citado Decreto-Lei n.º 85/89/M, a seguir se publica o seu *curriculum*:

Habilitações literárias

Frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Língua Portuguesa da Faculdade de Direito da Universidade de Macau; 3.º ano do Curso Geral dos Liceus; Curso primário chinês.

Carreira profissional

No GAD: de Janeiro a Março de 1978, servente de 2.ª classe;

Na DSE: de Março de 1978 a Maio de 1980, escriturário-dactilógrafo de 3.ª classe; 1984, fiscal de 3.ª classe; 1989, fiscal de 2.ª

經濟司

批示摘錄

根據經濟協調政務司於一九九九年十月二十六日之批示：

決定擱置經濟協調政務司於一九九九年二月九日作出之批示，並已於本年三月三日第九期第二組《政府公報》內公布，其中根據二月八日第 1/86/M 號法律第四條第一款第 b 及 c 項之規定，曾許可給予“Fábrica de Artigos de Vestuário Fully”，所有人為“Cheang Lai Wa”，下列之稅務鼓勵：

a) 營業稅之豁免，為期二年，由一九九九年一月一日開始計算；

b) 所得補充稅削減百分之五十，為期二年，由一九九九年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為MOP 646.00)

按照二月八日第 1/86/M 號法律，並根據該法規第四條第一款第 d 項之規定，並根據七月十二日第 35/93/M 號法令之重新編寫，許可給予“Fábrica de Artigos de Vestuário Fu Seng, Limitada”，下列之稅務鼓勵：

不動產轉移稅之全部豁免，這是由於購入以下之物業，位於 Istmo Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105A, edifício industrial Tai Peng, bloco I, 11.º andar, “C11”。

(是項刊登費用為MOP 519.00)

根據護理總督於一九九九年十一月三日之批示：

Feliciano Pedro Dias — 根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 b) 項、第四條第一款及第二款，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，因工作上之急切需要，獲定期委任為澳門經濟司工業稽查處處長；為期兩年，以填補 José Maria Pereira Coutinho 學士因擔任知識產權廳廳長而出現之空缺。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第四款之規定，現刊登其“履歷”：

學術資格

正修讀澳門大學法學院葡文法律學士一年級；利宵中學高中三年級；中文小學課程（相等於小學六年級程度）。

工作經驗

於輔助暨發展辦公室：一九七八年一月至三月任二等雜役；

經濟司：一九七八年三月至一九八零年五月委任為三等繕錄打字員；於一九八四年——委任為三等稽查；於一九八九年——

classe; 1989, inspector de 1.ª classe; 1993, inspector principal; 1996, inspector especialista; chefe funcional;

Na DSF: em Maio de 1980, escriturário-dactilógrafo de 3.ª classe; de Junho de 1983 a Março de 1984, verificador de 3.ª classe;

Na DICJ: de Maio a Junho de 1983, fiscal de 3.ª classe.

Ações de formação e seminários:

Cursos de Formação de Sistema Generalizado de Preferência (GSP); Contabilidade Industrial; de Formação sobre: Defesa de Consumidores de Produtos Alimentares (higiene alimentar e trabalho); Seminário sobre Protecção dos CITES; de Protecção da Propriedade Industrial; de Tática e Técnica de Investigação e Instrução de Processos; de Código Penal; de Código de Processo Penal; de Formação Profissional de Computadores; Seminário sobre Técnica de Investigação e Procedimento, Falsificação de Marcas; de Formação de Saúde Pública e Defesa dos Consumidores; Noções Técnico-Práticas de Fiscalização e Inspeção das Actividades Económicas. Frequentou o estágio em Portugal na área das infracções contra a Saúde Pública e contra a Economia.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 12 de Novembro de 1999. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos de 28 de Setembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visados pelo Tribunal de Contas em 5 de Novembro do mesmo ano:

Leong Wai Kei e Linda Manuela Ip Matias, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica auxiliar especialista, 2.º escalão — alterados, por averbamento, os seus contratos além do quadro para as mesmas categorias, 2.º e 3.º escalão, respectivamente, a partir de 2 de Setembro de 1999, mantendo-se as demais condições contratuais.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, e \$ 24,00, respectivamente)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 8 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 9 de Novembro do mesmo ano:

Vong Pak Fu, aliás Wong Pak Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de

晉升為二等稽查；於一九八九年——轉為一等督察；於一九九三年——晉升為首席督察；於一九九六年——晉升為特級督察；賦予職務主管；

財政司：一九八零年五月委任為三等繕錄打字員；一九八三年六月至一九八四年三月委任為三等審查員；

博彩監察署：一九八三年五月至六月委任為三等稽查員。

培訓及研討會：

優惠普及制度培訓課程 (G.S.P.)；工業會計課程；在食品方面保障消費者之培訓課程（食物衛生及工作）；“國際保護瀕臨絕種野生動物協議”研討會；保護工業產權課程；訴訟程序調查預審之策略及技術課程；刑法典課程；刑事訴訟法典課程；電腦專業培訓課程；調查程序技術及商標假冒研討會；公共衛生及保障消費者培訓課程；經濟活動稽查及監督實踐技術概念；赴葡參與妨害公共衛生及經濟違法行為範疇之實習。

一九九九年十一月十二日於澳門經濟司

代司長 戴建業（代副司長代署）

土地工務運輸司

批示摘錄

根據運輸暨工務政務司一九九九年九月二十八日之批示，並經審計法院於一九九九年十一月五日之審批：

梁偉祺及 Linda Manuela Ip Matias，第一職階一等高級技術員及第二職階特級助理技術員——以附註形式修改其編制外合同，現委派其擔任之職級為第二職階一等高級技術員及第三職階特級助理技術員，由一九九九年九月二日開始生效，合同之其他條件維持不變。

（首位須繳手續費四十元，第二位須繳二十四元）

一九九九年十一月十七日於澳門土地工務運輸司

司長 賈利安

旅遊司

批示摘錄

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十月八日作出的並經同年十一月九日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos do artigo 26.º, n.º 1 e 3, do ETAPM, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 21 de Outubro de 1999:

Ng Tak Long, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 38/99, II Série, de 22 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupada pelo mesmo.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 25 de Outubro de 1999:

Lou Kuai Lan, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 4 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 1999.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, de 26 de Outubro de 1999:

Sandra Cristina Sou Veiga e Chan Io Pan, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 1999.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 11 de Novembro de 1999. — A Subdirectora dos Serviços, substituta, *Chan Lou*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 11 de Outubro de 1999:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções nas categorias a cada um indicadas, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

二十六條第一款及第三款的規定，黃伯富在本司擔任職務的編制外合同自一九九九年十一月十四日起續期兩年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第三職階二等高級技術員的薪俸點 480 的薪俸。

(須繳手續費澳門幣四十元)

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在一九九九年九月二十二日第三十八期《政府公報》第二組公布的評核成績中排名第一的第二職階二等高級資訊技術員吳德龍獲確定委任為本司人員編制第一職階一等高級資訊技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立的職位，且已由其本人擔任之空缺。

摘錄自本司代任司長於一九九九年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款及第五款的規定，本司的臨時委任第一職階二等公關督導員盧桂蘭，自一九九九年十一月十一日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自本司代任副司長於一九九九年十月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本司的臨時委任第一職階二等助理技術員 Sandra Cristina Sou Veiga 和陳耀斌，自一九九九年十一月十二日起獲確定委任出任該職位。

一九九九年十一月十一日於澳門旅遊司

代任副司長 陳露

新聞司

批示摘錄

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本司擔任如下職務的散位合同自二零零零年一月一日起續期一年：

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Cheng Kam Ang e Mak Wang; 5.º escalão, índice 140: Leong Cheok Kuan, Ng Hoi Kei e Tam Pou Kuan;

Chong Sio Hong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200;

Chu Churt Sun e Lo Ion Chan, como auxiliares qualificados, 4.º e 6.º escalão, índices 160 e 190, respectivamente;

Fong Tong Heng, Neng Vun Kong e Wong Kuong Kai, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190;

Jenny Jin Wen Sheng, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330.

Chim Sio Tac, auxiliar, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º e artigo 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 1999.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 8 de Novembro de 1999:

António da Amada Izidro, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, e Iu Sio Lai e João Bosco de Carvalho, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 3.º lugares, respectivamente, nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 42/99, II Série, de 20 de Outubro — nomeados, definitivamente, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, o primeiro, e adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, os seguintes, do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciado Kam Va Au, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 42/99, II Série, de 20 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, mantendo-se na situação de supranumerário ao quadro, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

—程金鷺及麥宏，續聘為第六職階助理員，薪俸點為150；梁焯坤、吳海祺及譚寶坤，續聘為第五職階助理員，薪俸點為140；

—鍾少雄，續聘為第五職階熟練工人，薪俸點為200；

—朱策新及羅潤燦，分別續聘為第四職階及第六職階熟練助理員，薪俸點為160及190；

—馮東興、甯煥光及黃光佳，續聘為第六職階半熟練工人，薪俸點為190；

—盛錦文，續聘為第三職階特級助理技術員，薪俸點為330。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條及第二十條第二款的規定，詹少德，在本司擔任第三職階助理員職位的散位合同自一九九九年十二月二日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為收取相等於同一職級第四職階的薪俸點130。

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等翻譯員 António da Amada Izidro，獲確定委任為本司人員編制第一職階首席翻譯員；以及在同一《政府公報》公布的評核成績中分別排名第一及第三合格應考人的第二職階二等技術輔導員余少麗及 João Bosco de Carvalho，獲確定委任為本司人員編制第一職階一等技術輔導員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第二職階二等技術員 Kam Va Au 學士，獲確定委任為本司人員編制第一職階一等技術員，另根據六月二日第20/97/M號法令第三條的規定，繼續處於本司編制之超額狀況。

一九九九年十一月十七日於澳門新聞司

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Director do Gabinete, *Afonso Camões*.

司長 簡明思

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

博 彩 監 察 暨 協 調 司

Extracto de despacho

Por despachos de 22 de Outubro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, desta Direcção — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ip Kin Wa, operário qualificado, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 170, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Vong Chi Wo, operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Janeiro de 2000.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 11 de Novembro de 1999. — O Director, substituto, *António Pedro Paiva*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho de 20 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visado pelo Tribunal de Contas em 28 de Outubro do mesmo ano:

Licenciado Leong Cheok In — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Capitania, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos de 28 de Setembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visados pelo Tribunal de Contas em 1 de Novembro do mesmo ano:

Tam Pui Man e Lei Veng Si, classificados em 49.º e 53.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 46/98, II Série, de 18 de Novembro — nomeados, provisoriamente, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com os artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março, e nunca providos.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Capitania dos Portos, em Macau, aos 9 de Novembro de 1999. — O Director, substituto, *Kuong Wa Kuok*.

批 示 摘 錄

根據社會事務暨預算政務司於一九九九年十月二十二日作出的批示:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 本司以下人員的散位合同獲續期壹年, 以便擔任下列職務:

——葉健華, 由第二職階轉為第三職階熟練工人, 薪俸點為 170, 由一九九九年十二月二十日起生效;

——黃志和, 第四職階半熟練工人, 薪俸點為 160, 自二零零零年一月一日起生效。

一九九九年十一月十一日於澳門博彩監察暨協調司

代司長 拜華

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年九月二十日作出的經同年十月二十八日審計法院批閱的批示:

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 以編制外合同方式聘用梁焯然學士, 自一九九九年十月二十五日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務, 薪俸點為 430, 為期一年。

(須繳手續費澳門幣四十元)

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年九月二十八日作出的經同年十一月一日審計法院批閱的批示:

譚佩文和李穎思, 在一九九八年十一月十八日第四十六期《政府公報》第二組刊登之考試成績表中分別排名第四十九位及五十三位——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一和第三款及第十九條規定, 獲臨時委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階二等助理技術員, 以填補三月二十七日第 15/95/M 號法令之附表中所載的且從未被填補的兩位空缺。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

一九九九年十一月九日於澳門港務局

代局長 光華郭

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

澳門保安部隊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

保安事務局

Extractos de despachos

批示摘錄

Por despachos de 3 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

摘錄自保安政務司於一九九九年十一月三日作出的批示：

Lai Chi Kwong, Vong Fong Man, Ieong Kam Kit e Leong Wai Man — renovados os contratos de assalariamento como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, para os dois primeiros, e operários semiqualeificados, 1.º escalão, índice 130, para os restantes, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos rectroactivos a 16 de Setembro de 1999, conjugado com o artigo 110.º, n.º 2, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho.

黎志光、黃仿文、楊金傑及梁偉文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，首兩位自一九九九年九月十六日起續聘為熟練工人第一職階，薪俸點為150，其餘兩位自一九九九年九月十六日起續聘為半熟練工人第一職階，薪俸點為130，並根據經七月十八日第35/94/M號法令核准之《行政程序法典》，第一百一十條第二款之規定，其追溯効力由上述指定之日期開始。

Por despacho de 8 de Novembro de 1999, do director, substituto, dos Serviços:

按照本事務司代司長於一九九九年十一月八日之批示：

Chan Kin Seng — rescindido o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 1999.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項之規定，由一九九九年八月十六日起，解除陳健成在本事務司之散位合同第一職階助理員之職位。

Por despachos de 9 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

按照保安政務司於一九九九年十一月九日之批示：

Ho Tze Cheong, técnico auxiliar de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, o contrato além do quadro, nestes Serviços, a partir de 4 de Dezembro de 1999.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過、六月八日第37/91/M號法令及九月二十一日第70/92/M號法令、及十二月二十八日第62/98/M號法令所修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由一九九九年十二月四日起，與第二職階二等無線電通訊助理技術員何子昌，其在本事務司之編制外合同續期一年。

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務司擔任如下職務的散位合同續期一年：

Auxiliares, 3.º escalão, índice 120: Lei Sa Kam, aliás Li Shajin, aliás Lee Sar Kim, Wu Seak Kin e Vong Iau Meng, a partir de 1, 1 e 11 de Dezembro, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Cheong Hang Fan e Lei Mei Kuai, a partir de 2 e 4 de Dezembro, respectivamente; 1.º escalão, índice 100: Leng Sou Mei, Sam Sio Iong, Lei Sek Wong e Wan Pou Lin, a partir de 1, 1, 4 e 11 de Dezembro de 1999, respectivamente;

——助理員第三職階，薪俸點為120：李沙錦、胡錫乾及黃有明，分別自一九九九年十二月一日、十二月一日及十二月十一日起生效；助理員第二職階，薪俸點為110：張杏芬及李美貴，分別自一九九九年十二月二日、十二月四日起生效；助理員第一職階，薪俸點為100：凌素媚、岑笑容、李錫旺及尹寶蓮，分別自一九九九年十二月一日、十二月一日、十二月四日及十二月十一日起生效；

Lei Chi Meng e Lok Van Kuong, como operários qualificados, 3.º e 2.º escalão, índices 170 e 160, a partir de 2 e 6 de Dezembro de 1999, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 11 de Novembro de 1999. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos homologatórios do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 22 de Outubro de 1999:

Wong Iu Hei, guarda n.º 135 881, deste Corpo de Polícia — exonerado do seu cargo, para que havia sido nomeado por despacho de 25 de Janeiro de 1988, visado pelo Tribunal Administrativo em 3 de Julho de 1986, publicado no *Boletim Oficial* n.º 11/88, a partir de 28 de Outubro de 1999, por, nos termos do artigo 238.º, n.º 2, alínea n), do Estatuto dos Militarizados da Portaria n.º 236/96/M, de 19 de Setembro, lhe ter sido aplicada a pena de demissão.

Lei Pou Hong, guarda n.º 117 901, deste Corpo de Polícia — exonerado do seu cargo, para que havia sido nomeado por despacho de 25 de Janeiro de 1990, visado pelo Tribunal Administrativo em 14 de Setembro do mesmo ano, publicado no *Boletim Oficial* n.º 11/90, a partir de 19 de Novembro de 1999, por, nos termos do artigo 238.º, alínea i), do Estatuto dos Militarizados da Portaria n.º 236/96/M, de 19 de Setembro, lhe ter sido aplicada a pena de demissão.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do director, substituto, de 15 de Outubro de 1999:

Cheang Hong Lok, Che Chi Sang, Tam Kuai Leng, Lei Ka Wo, Chan Wun Man, Liu Kuok Sang, Kuok Chi Wai, Cheong Kam Fai, Chio Iok Man, Leong Cheong Chun, Tou Wai Kuong, Cheok Chi Hong, Lei Kam Fai, Cheung Hoi, Cheok Kun Man, Kou Peng Hong e Lam Heng Cheong, investigadores de 2.ª classe, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 3, e 158.º, n.º 1, alínea c), todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º, ambos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea d), do Despacho n.º 6/SAJ/96, de 2 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32/99, II Série, de 7 de Agosto, a partir de 3 de Outubro de 1999.

Polícia Judiciária, em Macau, aos 11 de Novembro de 1999. — O Director, substituto, *Wong Sio Chak*.

— 李志明及駱雲光, 分別自一九九九年十二月二日及十二月六日起續聘為第三職階及第二職階熟練工人, 薪俸點各為 170 及 160。

一九九九年十一月十一日於澳門保安部隊事務局

代司長 陳炳森副警務總監

治安警察廳

批示摘錄

按照一九九九年十月二十二日保安政務司確認之批示：

根據《軍事化人員通則》第二百三十八條第二款n) 項及九月十九日第 236/96/M 號訓令之規定, Wong Iu Hei, 澳門治安警察廳警員編號 135 881, 被處以撤職處分, 因此, 由一九九九年十月二十八日起, 被解除職位, 該職位是經審計法院於一九八八年七月三日核閱及在第 11/88 號《政府公報》內公佈之一九八八年一月二十五日批示所委任。

根據《軍事化人員通則》第二百三十八條第 i) 項及九月十九日第 236/96/M 號訓令之規定, Lei Pou Hong, 澳門治安警察廳警員編號 117 901, 被處以撤職處分, 因此, 由一九九九年十一月十九日起, 被解除職位, 該職位是經審計法院於一九九零年二月二十二日核閱及在第 11/90 號《政府公報》內公佈之一九九零年一月二十五日批示所委任。

一九九九年十一月十七日於澳門治安警察廳

廳長 白英偉警務總監

司法警察司

批示摘錄

摘錄自本司代司長於一九九九年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項、第二十二條第三款及第一百五十八條第一款 c) 項, 並連同六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 c) 項及第二十五條, 以及刊登於八月七日第三十二期《政府公報》第二組之八月二日第 6/SAJ/96 號批示第一款 d) 項的規定, 澳門司法警察司臨時委任之二等偵查員鄭康樂、謝志生、譚桂靈、李家和、陳煥文、廖國生、郭志偉、張錦輝、趙郁文、梁長全、杜偉光、卓志紅、李錦輝、張海、卓官文、高炳康及林慶璋, 自一九九九年十月三日起, 獲確定委任出任該職位。

一九九九年十一月十一日於澳門司法警察司

代司長 黃少澤

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

海島市市政廳

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 12 e 26 de Outubro de 1999, respectivamente:

Gaspar Gomes Vieira Bouça, topógrafo especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 3 de Novembro de 1999, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Wu Kin Leng, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, desta Câmara — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 1999.

Por despachos da vice-presidente, de 26 de Outubro de 1999:

Ip Hoi Seng, Ng Tak Wa e Lei Man Long, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 1999.

Taipa, Paços do Concelho, aos 17 de Novembro de 1999. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 10 de Agosto de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 17 de Setembro do mesmo ano:

Tong Sai Iun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lei Vai Meng regressou ao lugar que detinha como chefe de secção do quadro deste Instituto, a partir de 28 de Junho de 1999, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

批示摘錄

按照主席於一九九九年十月十二日及十月二十六日所作出之批示如下：

Gaspar Gomes Vieira Bouça — 第一職階特級地形測量員，本市政廳員工。根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款之規定，應其要求解除其編制外合同，由一九九九年十一月三日起生效。

胡建玲 — 第二職階助理員，本市政廳散位合同員工。根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由一九九九年十二月十八日起生效。

按照副主席於一九九九年十月二十六日所作出之批示如下：

葉海城、吳德華及李文龍 — 第二職階助理員，本市政廳散位合同員工。根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由一九九九年十二月一日起生效。

一九九九年十一月十七日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

社會工作司

批示摘錄

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九九年八月十日作出的經同年九月十七日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，唐世賢在本司擔任職務的編制外合同自一九九九年九月二十三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點 230 的薪俸。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

聲 明 書

為著有關效力，茲聲明按照六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款，李惠明自一九九九年六月二十八日開始重執其在本司原有之科長職務。

— Para os devidos efeitos se declara que cessou a comissão de serviço de Maria Elisete Bento como chefe de secção deste Instituto, e que a mesma regressou ao lugar que detinha, como oficial administrativo principal, 2.º escalão, do quadro deste Instituto, a partir de 28 de Junho de 1999, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de 21 de Julho de 1999, de S. Ex.ª o Governador:

Maria Damião da Costa Duarte Serejo Santos — renovados a prestação de serviço no Território como primeiro-oficial, 3.º escalão, neste Instituto, de 1 de Agosto a 3 de Dezembro de 1999, e o contrato além do quadro, por idêntico período, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 1.º, n.º 1, e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e 66.º, n.º 1, do EOM.

Por despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 26 de Outubro de 1999:

Luís Semedo Fernandes de Sá Cunha — nomeado, por urgente conveniência de serviço, em comissão de serviço, de 26 de Outubro de 1999 a 30 de Setembro de 2000, chefe do Sector de Edições Periódicas deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 41.º do ETAPM, aprovado pelos Decretos-Leis n.ºs 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro.

Instituto Cultural, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Presidente do Instituto, *Wang Zeng Yang*.

LEAL SENADO

Extractos de deliberações

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 6 e 20 de Agosto de 1999, respectivamente visadas pelo Tribunal de Contas em 13 de Outubro do mesmo ano:

Tam Chio Man e Wong Hoi Hung Amy — contratadas além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M,

為著有關效力，茲聲明按照六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款，已終止 Maria Elisete Bento 在本司之科長定期委任，並且自一九九九年六月二十八日開始重執其在本司原有之首席行政文員第二職階之職務。

一九九九年十一月十七日於澳門社會工作司

司長 葉炳權

文化司署

批示摘錄

摘錄自總督於一九九九年七月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條第一款和第十條，以及《澳門組織章程》第六十六條第一款的規定，Maria Damião da Costa Duarte Serejo Santos 獲准繼續在本地區提供勞務，而其在在本司署擔任第三職階一等文員的編制外合同獲准自一九九九年八月一日起續期至一九九九年十二月三日。

摘錄自護理總督於一九九九年十月二十六日作出的批示：

基於工作的迫切需要，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，並連同經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，以定期委任方式委任 Luís Semedo Fernandes de Sá Cunha，自一九九九年十月二十六日起為定期出版組組長，為期由一九九九年十月二十六日至二零零零年九月三十日，以填補十二月十九日第 63/94/M 號法令所設立的職位。

一九九九年十一月十七日於澳門文化司署

司長 王增揚

澳門市政廳

決議摘錄

按市政執委會於一九九九年八月六日及八月二十日會議上所作，以及經審計法院於一九九九年十月十三日批閱的決議規定：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日

de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SAF, pelo período de um ano e de seis meses, a partir de 22 e 15 de Setembro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 10 de Setembro de 1999, visada pelo Tribunal de Contas em 18 de Outubro do mesmo ano:

Licenciada Lei Ngan Lin — contratada além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos SAF, pelo período de seis meses, a partir de 29 de Setembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 17 de Setembro de 1999, visada pelo Tribunal de Contas em 15 de Outubro do mesmo ano:

Fong Sek Un, assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SOI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente de informática principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Setembro de 1999, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com as alterações que lhe foram dadas posteriormente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente, de 23 de Setembro de 1999, presente na sessão camarária de 24 do mesmo mês e ano, visado pelo Tribunal de Contas em 18 de Outubro de 1999:

Hau Peng Kei, fiscal principal, 2.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 210, a partir de 23 de Setembro de 1999, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do vice-presidente, de 23 de Setembro de 1999, presentes na sessão camarária de 24 do mesmo mês e ano, visados pelo Tribunal de Contas em 19 de Outubro de 1999:

Lei Mui Kuan, Ho Kam Kan, Lam Chi Keong, Lei Iun Lok, Chou Cheong Hong, Chao Lin Kong, Lo Kam Hong, Man Kin Chong

第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請譚肖雯及王凱紅於行政暨財務部擔任第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸 260 點，分別為期一年及六個月，各自一九九九年九月二十二日及九月十五日起生效。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

按市政執委會於一九九九年九月十日會議上所作，以及經審計法院於一九九九年十月十八日批閱的決議規定：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請李雁蓮學士於行政暨財務部擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸 430 點，為期六個月，自一九九九年九月二十九日起生效。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按市政執委會於一九九九年九月十七日會議上所作，以及經審計法院於一九九九年十月十五日批閱的決議規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及隨後所作修改的規定，組織暨資訊部第一職階一等資訊督導員方錫源，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階首席資訊督導員，薪俸 350 點，自一九九九年九月二十四日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

批 示 摘 錄

按副主席於一九九九年九月二十三日作出，並於一九九九年九月二十四日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年十月十八日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款；十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部第二職階首席稽查侯炳祺，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自一九九九年九月二十三日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按副主席於一九九九年九月二十三日作出，並於一九九九年九月二十四日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年十月十九日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款；十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一

e Chan Chon Choi, aliás Mg Tin Win, aliás Chin Dain Toy, fiscais principais, 2.º escalão, assalariados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 210, a partir de 23 de Setembro de 1999, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Chan Kin Chong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SOI — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, a partir de 7 de Outubro de 1999, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos do vice-presidente, de 23 de Setembro de 1999, presentes na sessão camarária de 24 do mesmo mês e ano, visados pelo Tribunal de Contas em 21 de Outubro de 1999:

Che Sai Wang e Ieong Pun Sok Cheng, fiscais principais, 2.º escalão, assalariados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 210, a partir de 23 de Setembro de 1999, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do vice-presidente, de 27 de Setembro de 1999, presente na sessão camarária de 28 do mesmo mês e ano, visado pelo Tribunal de Contas em 19 de Outubro de 1999:

Lei Lai Peng, fiscal principal, 2.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 210, a partir de 27 de Setembro de 1999, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 19 de Outubro de 1999, presente na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos De-

cretos 87/89/M, 80/92/M e 62/98/M, todos de 21 de Dezembro, e pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部第二職階首席稽查李梅群、何錦根、林志強、李源樂、曹長雄、周連光、羅金洪、文建冲及陳進才，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自一九九九年九月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令對第二十六條所作修改，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及十二月二十八日第 62/98/M 號法令的規定，組織暨資訊部第一職階二等技術員陳建中，獲續編制外合約，為期一年，並獲修改有關合約的第三條，將職級調整為第二職階二等技術員，薪俸 370 點，自一九九九年十月七日起生效。

(各須繳手續費澳門幣二十四元)

按副主席於一九九九年九月二十三日作出，並於一九九九年九月二十四日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年十月二十一日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款；十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部第二職階首席稽查謝誓宏及楊潘淑貞，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自一九九九年九月二十三日起生效。

(各須繳手續費澳門幣二十四元)

按副主席於一九九九年九月二十七日作出，並於一九九九年九月二十八日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年十月十九日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款；十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部第二職階首席稽查李麗萍，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自一九九九年九月二十七日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按市政廳全職委員於一九九九年十月十九日作出，並於一九九九年十月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

cretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dos SVPI:

Jânio Osvaldo Tchon Freitas da Silva, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 18 de Novembro de 1999;

Chan Meng San, desenhador principal, 2.º escalão, índice 320, a partir de 22 de Novembro de 1999;

Maria Edite de Nogueira Frederico, oficial administrativo, principal, 2.º escalão, índice 315, a partir de 26 de Novembro de 1999;

Sou Iam Un, ajudante de encarregado, 1.º escalão, índice 260, a partir de 11 de Novembro de 1999;

Tai Kuok Kun, técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 23 de Novembro de 1999.

Dos SUC:

Licenciados Cheong Keng In e Sio Chi Veng, técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 535 e 485, a partir de 10 e 13 de Novembro de 1999, respectivamente;

Lei Kuong Lon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 4 de Novembro de 1999.

Dos SAZV:

Chan Chi Peng, preparador de laboratório de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 20 de Novembro de 1999;

Chang Tak Toi, Chan Kam Tai, Iu Teng Fong, Cheong Tak Hang e Ieong Ion Tim, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 10 de Novembro de 1999.

Por despachos do presidente, de 20 de Outubro de 1999, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Leong Ion Seng, auxiliar, 4.º escalão, da DM — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 1999, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Chio Man Im, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SAF — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir da data em que iniciar funções nos Serviços de Educação e Juventude de Macau.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

公共街道暨基本設施部：

第二職階一等技術輔導員 Jânio Osvaldo Tchon Freitas da Silva，薪俸 320 點，自一九九九年十一月十八日起生效；

第二職階首席繪圖員陳明新，薪俸 320 點，自一九九九年十一月二十二日起生效；

第二職階首席行政文員 Maria Edite de Nogueira Frederico，薪俸 315 點，自一九九九年十一月二十六日起生效；

第一職階助理管理員蘇蔭元，薪俸 260 點，自一九九九年十一月十一日起生效；

第三職階一等助理技術員戴國權，薪俸 255 點，自一九九九年十一月二十三日起生效。

城市規劃暨建設部：

第三職階及第一職階一等高級技術員張景賢學士及蕭志泳學士，薪俸 535 點及 485 點，各自一九九九年十一月十日及十一月十三日起生效；

第三職階二等技術輔導員李廣倫，薪俸 290 點，自一九九九年十一月四日起生效。

環保暨綠化部：

第二職階一等化驗所調劑師陳志平，薪俸 240 點，自一九九九年十一月二十日起生效；

第二職階二等助理技術員曾德岱、陳金帶、余庭楓、張德衡及楊潤添，薪俸 205 點，自一九九九年十一月十日起生效。

按主席於一九九九年十月二十日作出，並於一九九九年十月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，市政司長及副司長辦公室第四職階助理員梁潤勝，獲准續有關散位合約，為期一年，自一九九九年十二月一日起生效。

應行政暨財務部第二職階一等技術輔導員趙文炎的要求，自彼於澳門教育暨青年司開始擔任職務之日起，撤銷其散位合約。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

Licenciados Chio Long Ian e Cristina Paula da Conceição Leandro dos Santos, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 485 e 455, dos SAF e DRPI, a partir de 12 e 29 de Novembro de 1999, respectivamente;

Sandra Manhão Basílio Macedo Gomes, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, da DRPI, a partir de 20 de Novembro de 1999;

Guilhermina Madeira da Silva Pedruco Dias, técnica auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, da CM, a partir de 3 de Novembro de 1999;

Iao In Mui Gomes, segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, dos SAF, a partir de 6 de Novembro de 1999;

Tam Chon Han, aliás Ma Ayeaye Win, e Roberto Carlos Osório, terceiros-oficiais, 3.º e 2.º escalão, índices 220 e 205, ambos dos SAF, a partir de 20 e 24 de Novembro de 1999, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 20 de Outubro de 1999, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Chan Io Fai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, dos SVT, a partir de 10 de Novembro de 1999;

Ao Iok Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, dos SIS, a partir de 25 de Novembro de 1999;

Cheong Kam Chu, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, dos SVT, a partir de 8 de Novembro de 1999.

Leal Senado, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Director Municipal, *Lau Si Io*.

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 1999:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período a cada um indicado, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

—行政暨財務部第一職階一等高級技術員趙龍恩學士，薪俸485點，自一九九九年十一月十二日起生效；公共關係暨新聞處第二職階二等高級技術員Cristina Paula da Conceição Leandro dos Santos學士，薪俸455點，自一九九九年十一月二十九日起生效；

—公共關係暨新聞處第一職階首席技術輔導員Sandra Manhão Basílio Macedo Gomes，薪俸350點，自一九九九年十一月二十日起生效；

—市政執委會辦公室第二職階特級助理技術員Guilhermina Madeira da Silva Pedruco Dias，薪俸315點，自一九九九年十一月三日起生效；

—行政暨財務部第二職階二等文員邱燕玫，薪俸240點，自一九九九年十一月六日起生效；

—行政暨財務部第三職階三等文員譚春嫻及第二職階三等文員Roberto Carlos Osório，薪俸220點及205點，各自一九九九年十一月二十日及十一月二十四日起生效。

按市政廳副主席於一九九九年十月二十日作出，並於一九九九年十月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

—交通暨運輸部第一職階一等高級技術員陳耀輝學士，薪俸485點，自一九九九年十一月十日起生效；

—衛生監督部第二職階一等技術輔導員區玉玲，薪俸320點，自一九九九年十一月二十五日起生效；

—交通暨運輸部第一職階二等助理技術員蔣金珠，薪俸195點，自一九九九年十一月八日起生效。

一九九九年十一月十七日於澳門市政廳

市政司長 劉仕堯

郵電司

批示摘錄

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年十月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本司擔任如下職務的編制外合同續期：

Hui I Hang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 6 de Novembro de 1999.

Pelo período de um ano:

Wu Chou Kit, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Janeiro de 2000;

Mac Tac Tim e Lo Pi, aliás Lo Weng Sek, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 1 de Janeiro de 2000;

Arnaldo Kuam Pun Chung, como técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Janeiro de 2000;

Chan Sok Wa, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 23 de Dezembro de 1999.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 1999:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2000:

Tan Eng Kheng, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Lei Wai Man, aliás Simon Lei, Lei Fong Ieng e Choi Mei Lan, como adjuntos-técnicos de 1.ª, 1.ª e 2.ª classe, 2.º, 1.º e 3.º escalão, índices 320, 305 e 290, respectivamente;

Lei Hok Meng e Leong Lai Wa, como segundo e terceiro-oficiais, 1.º e 3.º escalão, índices 230 e 220, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Compensação pecuniária por desvinculação da Administração Pública

José Luís da Rosa Estorninho, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, dos Serviços de Turismo de Macau, ex-subscritor n.º 2 214-4, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 13 de Outubro de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44/95, II Série, e pos-

—許懿行, 自一九九九年十一月六日起續期半年, 續聘為第一職階二等高級技術員。

續期一年:

—胡祖杰, 自二零零零年一月一日起續聘為第二職階二等高級技術員, 薪俸點為 455;

—麥德添及羅卑, 自二零零零年一月一日起續聘為第三職階二等技術輔導員, 薪俸點為 290;

—Arnaldo Kuam Pun Chung, 自二零零零年一月一日起續聘為第二職階二等維修精密儀器助理技術員, 薪俸點為 240;

—陳淑華, 自一九九九年十二月二十三日起續聘為第二職階三等文員, 薪俸點為 205。

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年十月二十八日作出的批示:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令, 九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 下列工作人員在本司擔任如下職務的編制外合同自二零零零年一月一日起, 續期一年:

—陳迎慶, 續聘為第二職階二等高級技術員, 薪俸點為 455;

—李偉文, 續聘為第二職階一等技術輔導員, 薪俸點為 320; 李鳳瑩及蔡美蘭, 分別續聘為第一職階一等技術輔導員及第三職階二等技術輔導員, 薪俸點為 305 及 290;

—李學明及梁麗華, 分別續聘為第一職階二等文員及第三職階三等文員, 薪俸點為 230 及 220。

一九九九年十一月十七日於澳門郵電司

司長 羅庇士

退休基金會

批示摘錄

透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫

澳門旅遊司第三職階特級技術輔導員 José Luís da Rosa Estorninho, 為前澳門退休基金會會員編號 2214 - 4, 根據二月二十三日第 14/94/M 號法令第四條並配合十月十四日第 357/93 號法令規定, 並經刊登於《政府公報》第 44/95 期第二組內, 總督一九九五年十月十三日之批示, 承認其透過收受金錢補償與公共行政當局

teriormente autorizado a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 14 de Outubro de 1999, a partir de 1 de Dezembro do mesmo ano.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 11 de Novembro de 1999, na importância de MOP 890 100,00 (oitocentas e noventa mil e cem patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 19\,350,00$, nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 23$ anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2$, nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 890\,100,00$.

A compensação pecuniária é processada e liquidada, por antecipação, no mês de Novembro de 1999, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 45/99/M, de 13 de Setembro.

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

Lau Tong Heng, aliás Henrique Lau, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Justiça de Macau, ex-subscritor n.º 976-8, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 26 de Setembro de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 43/95, II Série, e posteriormente autorizado a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 18 de Novembro de 1998, a partir de 29 de Janeiro do mesmo ano.

Foi-lhe rectificada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 9 de Novembro de 1999, na importância de MOP 614 400,00 (seiscentas e catorze mil e quatrocentas patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 8\,000,00$, nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 32$ anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2,4$, nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 614\,400,00$.

解除聯繫之權利，繼而經總督一九九九年十月十四日批示，准許其於一九九九年十二月一日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月十一日發出的批示，其金錢補償金額被定為MOP890,100.00（澳門幣捌拾玖萬零壹佰元正），該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下：

$V = \text{MOP } 19,350.00$ ，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 23$ 年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2$ ，根據同一法令及條文。

之所得如下：

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 890,100.00$

根據九月十三日第45/99/M號法令第四條第一款規定該金錢補償須提前於十一月處理及結算。

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

澳門司法事務司，第七職階助理員 Lau Tong Heng 又名 Henrique Lau，為前澳門退休基金會會員編號 976-8，根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定，並經刊登於《政府公報》第43/95期第二組內，總督一九九五年九月二十六日之批示，承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利，繼而經總督一九九八年十一月十八日批示，准許其於一九九八年一月二十九日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月九日發出的批示，其金錢補償金額被修定為MOP 614,400.00（澳門幣陸拾壹萬肆仟肆佰元正），該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下：

$V = \text{MOP } 8,000.00$ ，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 32$ 年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2.4$ ，根據同一法令及條文。

之所得如下：

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 614,400.00$

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

Fixação de pensões

Por despachos de 3 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

1. Che Chon Tou, Lei Ka Man e Lei Ka Lai, viúva e filhos de Lei Io Kun, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, com o número de subscritor 4 560-8/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Agosto de 1999, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 75, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
 1. Leong Sam, operário semiqualeificado, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Março de 1989, uma pensão mensal, correspondente ao índice 65, calculada nos termos do artigo 7.º, n.º 1, conjugado com o artigo 8.º, n.º 2, ambos do Decreto-Lei n.º 115/85/M, de 31 de Dezembro, na redacção do artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 47/87/M, de 6 de Julho, observando o quantitativo da pensão mínima fixado pelo artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 14/84/M, de 10 de Março, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 2 prémios de antiguidade, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 100/84/M, de 25 de Agosto, conjugado com o artigo 3.º da Lei n.º 4/89/M, de 26 de Junho.
 2. A partir de 1 de Julho de 1990, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 195,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 12/90/M, de 10 de Dezembro.
 3. A partir de 1 de Julho de 1991, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 195,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 9/91/M, de 29 de Julho.
 4. A partir de 1 de Junho de 1992, a mesma pensão é integrada no índice 70, por força do disposto no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio.
 5. A partir de 1 de Julho de 1992, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 3/92/M, de 1 de Julho.
 6. A partir de 1 de Julho de 1993, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 6/93/M, de 26 de Julho.
 7. A partir de 1 de Julho de 1994, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 3/94/M, de 11 de Julho.

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

退休 / 撫恤金的訂定

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月三日發出的批示：

(一) 澳門治安警察廳第四職階警員李耀權，其遺孀謝春桃，女兒李嘉敏，及兒子李家禮，澳門退休基金會會員編號 4560-8/P，每月的撫恤金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九九年八月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的75點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款，該撫恤金為死者所收取退休金的百份之五十金額，並在有關金額上加四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百份之五十。

(二) 撫恤金的支付，全數由澳門地區負擔。

(一) 澳門衛生司第一職階半熟練工人梁三，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九八九年三月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的65點訂出，是按照十二月三十一日第115/85/M號法令第七條第一款及第八條第二款，並配合七月六日第47/87/M號法令第一條第二款計算出來，同時遵照三月十日第14/84/M號法令第五款第二款所規定的最低退休金金額，並由於計算其十五年工作年數在內，及根據八月二十五日第100/84/M號法令第八條第一及第二款，並配合六月二十六日第4/89/M號法律第三條規定在有關金額上加兩個年資獎金。

(二) 十二月十日第12/90/M號法律第二條規定，特許自一九九零年七月一日起，將該退休金調高澳門幣 195.00。

(三) 七月二十九日第9/91/M號法律第二條規定，特許自一九九一年七月一日起，將該退休金調高澳門幣 195.00。

(四) 五月二十五日第27/92/M號法令第四條規定，特許自一九九二年六月一日起，將該退休金薪俸點調高至 70 點。

(五) 七月一日第3/92/M號法律第二條規定，特許自一九九二年七月一日起，將該退休金調高澳門幣 210.00。

(六) 七月二十六日第6/93/M號法律第二條規定，特許自一九九三年七月一日起，將該退休金調高澳門幣 210.00。

(七) 七月十一日第3/94/M號法律第二條規定，特許自一九九四年七月一日起，將該退休金調高澳門幣 210.00。

8. A partir de 1 de Julho de 1995, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 5/95/M, de 10 de Julho.
9. A partir de 1 de Julho de 1996, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 5/96/M, de 8 de Julho.
10. A partir de 1 de Julho de 1997, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 5/97/M, de 14 de Julho.
11. Tem um débito para a compensação de aposentação, na importância de MOP 14 583,00, amortizável numa prestação.
12. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, na importância de MOP 2 123,00, amortizável numa prestação.
13. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.

(八) 七月十日第 5/95/M 號法律第二條規定，特許自一九九五年七月一日起，將該退休金調高澳門幣 210.00。

(九) 七月八日第 5/96/M 號法律第二條規定，特許自一九九六年七月一日起，將該退休金調高澳門幣 210.00。

(十) 七月十四日第 5/97/M 號法律第二條規定，特許自一九九七年七月一日起，將該退休金調高澳門幣 210.00。

(十一) 退休補償的欠款額為澳門幣 14,583.00，以獨壹期攤還。

(十二) 撫恤補償的欠款額為澳門幣 2,123.00，以獨壹期攤還。

(十三) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

Fundo de Pensões, em Macau, aos 12 de Novembro de 1999. — O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Eduardo Cardeano Monteiro Pereira*.

一九九九年十一月十二日於澳門退休基金會

行政管理委員會代主席 白浩然

INSTITUTO DOS DESPORTOS

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 1999, autorizada por despacho de 4 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

體育總署

體育發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，現刊登有關一九九九年度澳門體育發展基金預算之修改，該等修改獲行政、教育暨青年事務政務司在一九九九年十一月四日的批示核准：

Classificação económica 經濟分類	Rubrica 名稱	Reforço/inscrição 追加 / 新加	Anulação 注銷
02-03-02-02	Outros encargos com as instalações 設施之其他負擔		300 000,00
02-03-09-01-01	Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino 世界女子排球大獎賽		700 000,00
02-03-09-01-03	Outros projectos especiais 其他特別項目	2 000 000,00	
04-02-02-00	Subsídios pontuais para aluguer de instalações 租用設施之定期津貼	800 000,00	
04-02-03-00	Outros subsídios 其他津貼	1 000 000,00	
04-02-04-00	Prémios 獎金	700 000,00	
05-04-00-03	Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款		4 500 000,00

Classificação económica 經濟分類	Rubrica 名稱	Reforço/inscrição 追加 / 新加	Anulação 注銷
07-06-00-00	Construções diversas 各項建設	1 000 000,00	
	<i>Total:</i> <i>總數 :</i>	5 500 000,00	5 500 000,00

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, em Macau, aos 10 de Novembro de 1999. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

一九九九年十一月十日於澳門體育發展基金

行政管理委員會主席 蕭威利

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que as licenciadas Teresa Sofia Lopes Contreiras de Matos Alves, técnica superior assessora, e Natália Maria Campbell Alves da Silva, técnica superior principal, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete, cessaram funções em 17 de Outubro de 1999, por motivo de ingresso na Administração Pública Portuguesa, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, caducando os mesmos contratos em 31 de Outubro de 1999, pelo decurso do seu prazo.

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

法 律 翻 譯 辦 公 室

聲 明

為應有之效力，茲聲明，本辦公室顧問高級技術員第一職階 Teresa Sofia Lopes Contreiras de Matos Alves 學士及首席高級技術員第一職階 Natália Maria Campbell Alves da Silva 學士，因根據四月十三日第 89-F/98 號法令選擇進入葡萄牙公共行政當局，於一九九九年十月十七日終止其職務，於一九九九年十月三十一日因期限屆滿其編制外合同失效。

一九九九年十一月十七日於澳門法律翻譯辦公室

主任 沈振耀

GABINETE PARA OS ASSUNTOS LEGISLATIVOS

Extracto de despacho

Por despachos de 20 e 30 de Agosto de 1999, respectivamente do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça e de S. Ex.ª o Governador, visados pelo Tribunal de Contas em 28 de Outubro do mesmo ano:

Licenciado Armando Humberto Morais — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Julho de 2000.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Gabinete para os Assuntos Legislativos, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

立 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

根據司法政務司一九九九年八月二十日及三十日批示並經審計法院一九九九年十月二十八日之批閱：

Armando Humberto Morais 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條和八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條、第二條及第十條之規定，以編制外合同形式在本辦公室任職，行使第三職階顧問高級技術員之職責，自一九九九年九月一日起生效至二零零零年七月三十一日止。

(須繳手續費澳門幣四十元)

一九九九年十一月十七日於澳門立法事務辦公室

主任 高德志

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

社 會 保 障 基 金

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, aprovada por despacho de 8 de Outubro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

1.ª alteração orçamental de 1999

(Dotação provisional resultante do 1.º orçamento suplementar)

CL. ORÇ	DESIGNAÇÃO ORÇAMENTAL	REFORÇO	CONTRAPARTIDA
	<u>DESPESAS CORRENTES</u>		
01 - 00 - 00 - 00	<u>PESSOAL</u>		
01 - 01 - 00 - 00	Remunerações certas e permanentes		
01 - 01 - 01 - 00	Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01 - 01 - 01 - 01	Vencimentos ou honorários	820.000,00	
01 - 01 - 02 - 00	Pessoal além quadro		
01 - 01 - 02 - 01	Remunerações		820.000,00
04 - 00 - 00 - 00	<u>TRANSFERÊNCIAS CORRENTES</u>		
04 - 03 - 00 - 00	Particulares		
04 - 03 - 00 - 00 - 01	Pensão de velhice		7.000.000,00
04 - 03 - 00 - 00 - 02	Pensão de invalidez		3.000.000,00
04 - 03 - 00 - 00 - 05	Subsídio de desemprego	7.000.000,00	
04 - 03 - 00 - 00 - 07	Subsídio de casamento	50.000,00	
04 - 03 - 00 - 00 - 11	Créditos emergentes das relações de trabalho	7.000.000,00	
05 - 00 - 00 - 00	<u>OUTRAS DESPESAS CORRENTES</u>		
05 - 03 - 00 - 00	Restituições		
05 - 03 - 01 - 00	Restituições de recebimentos indevidos	20.000,00	
05 - 04 - 00 - 00	Diversas		
05 - 04 - 00 - 04	Dotação provisional		31.331.036,39
	<u>DESPESAS DE CAPITAL</u>		
09 - 00 - 00 - 00	<u>OPERAÇÕES FINANCEIRAS</u>		
09 - 01 - 00 - 00	Activos financeiros		
09 - 01 - 01 - 00	Títulos a curto prazo		
09 - 01 - 01 - 01	Aplicações p/ o Fundo de Capitalização	27.261.036,39	
	Total:	42.151.036,39	42.151.036,39

Fundo de Segurança Social, em Macau, aos 17 de Novembro de 1999. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen* — *Chi Kin Chan* — *Leong Song* — *Chan Weng Kuong* — *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

批示摘錄

按照九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登由經濟協調政務司一九九九年十月八日的批示核准社會保障基金本身預算的第一次修改：

一九九九年第一次預算修改
(因第一次補充預算所致之預留撥款)

經濟編碼	預算名稱	增加撥款	抵付款項
經常性支出			
01-00-00-00	人員		
01-01-00-00	固定及長期報酬		
01-01-01-00	法律通過之編制人員		
01-01-01-01	薪俸或服務費	820,000.00	
01-01-02-00	編制外人員		
01-01-02-01	報酬		820,000.00
04-00-00-00	經常性轉移		
04-03-00-00	私人		
04-03-00-00-01	養老金		7,000,000.00
04-03-00-00-02	殘疾金		3,000,000.00
04-03-00-00-05	失業津貼	7,000,000.00	
04-03-00-00-07	結婚津貼	50,000.00	
04-03-00-00-11	工作關係所引起之貸款	7,000,000.00	
05-00-00-00	其它經常開支		
05-03-00-00	返還		
05-03-01-00	不適當收入之返還	20,000.00	
05-04-00-00	雜項		
05-04-00-04	備用金撥款		31,331,036.39
資本開支			
09-00-00-00	財政活動		
09-01-00-00	財務資產		
09-01-01-00	短期證券		
09-01-01-01	用作資本化之基金	27,261,036.39	
總計：		42,151,036.39	42,151,036.39

一九九九年十一月十七日於澳門社會保障基金——行政管理委員會：馮炳權——志建陳——梁宋——陳榮光——飛迪華。

**CONSELHO PERMANENTE DE
CONCERTAÇÃO SOCIAL**

Extracto de despacho

Por instrumento contratual subscrito pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, aos 23 de Agosto de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 5 de Novembro do mesmo ano:

Rosalinda Vitória Lameiras — contratada além do quadro como técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 1999, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro.

Conselho Permanente de Concertação Social, em Macau, aos 9 de Novembro de 1999. — Pel'O Secretariado, *Rosa Sun*, técnica principal.

**INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO
E DO INVESTIMENTO**

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, para o ano económico de 1999, autorizada por despacho de 26 de Outubro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Código Poc.	Contas	Reforço	Anulação
	<i>Despesas</i>		
61	Gastos em acções de Promoção do Comércio e do Investimento		390 000,00
65	Despesas com pessoal	320 000,00	
67	Outras despesas e encargos	70 000,00	
	<i>Total</i>	<i>390 000,00</i>	<i>390 000,00</i>

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento, em Macau, aos 9 de Novembro de 1999. — O Conselho de Administração. — O Presidente, substituto, *Lourenço Cheong* — A Vogal, *Oriana M. Drummond*.

社會協調常設委員會

批示摘錄

根據審計法院於一九九九年十一月五日批閱的一九九九年八月二十三日經濟協調政務司簽署的合同文書：

根據十二月二十九日第 59/97/M 號法令第十三條第一款的規定，Rosalinda Vitória Lameiras 以編制外合同制度簽訂合同，擔任特級助理技術員第一職階，薪俸點 305，自一九九九年九月一日起生效，為期一年。

一九九九年十一月九日於澳門社會協調常設委員會

秘書處首席技術員 孫淑儀 代行

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條，茲公佈由經濟協調政務司於一九九九年十月二十六日批示所核准之澳門貿易投資促進局一九九九經濟年度本身預算第一次之修改：

帳目編號	項 目	追加 (澳門幣)	取消 (澳門幣)
	<i>成本</i>		
61	對澳門貿易投資推廣活動之開支		390,000.00
65	人事之費用	320,000.00	
67	其他開支及負擔	70,000.00	
	<i>總計</i>	<i>390,000.00</i>	<i>390,000.00</i>

一九九九年十一月九日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會：代主席：張國華，委員：杜泳儀